

روضات الفردوس

محاورة

بين جيتي وماري استيوارت وثورلتير وتابليون
وكارل ماركس والرئيس واشنطن وغيرهم ،
يبحثون فيها شؤون العالم السياسية والاجتماعية والنفسية

تأليف

سلفادور دي مادارياجا

ترجمة

علي أدهم

ملتزمة النشر والطبع
مكتبة النهضة المصرية
٩ شارع عدل باشا بالقاهرة

١٩٤٩

Sp.
327
M17

رَوَايَةُ الْفَرْدِوسِ

مَحَاوِرَة

مِنْ جَيْتِي وَمَارِي اسْتِيوَارْتِ وَقُولْتِيرِ وَنَابَلْيُونِ
وَكَارْلِ مَارْكْسِ وَالرَّيْيسِ وَاشْنَيْجَتْنِ وَغَيْرِهِمْ ،
يَبْغُثُونَ فِيهَا شُؤُونَ الْعَالَمِ السِّيَاسِيَةِ وَالْإِجْتِمَاعِيَةِ وَالنَّفْسِيَةِ

تَأْلِيفُ

سَلْقَادُورِ دِي مَادَارِيَا جَا

تَرْجُمَةُ

عَلِي أَدَهْمِ

مِلْتَزَمَةُ الشَّرِّ وَالطَّبْعِ
مَكْتَبَةُ النُّهَضَةِ الْمَصِيرِيَّةِ
٩ تَابَعِ مَدِينَةِ بَابِ الْبَابِ الْقَاهِرَةِ

١٩٤٩

مقدمة

معظم كتاب هذا العصر ومفكره وفلاسفته يرمون بأحواله
ناقون على نظمه ومذاهبه ، وهم يحاولون جهدهم أن يعالجوا
مساوئه ويطبوا لأدوائه ، والهدف الذي يرمون إليه هو إنشاء عالم
خير من هذا العالم ، وإيجاد إنسان أسقى من الإنسان المعروف ،
ولن نبليح ذلك إلا بتطهير قلب الإنسان من الأرجاس ، وتنقيته
من الشوائب ، والسمو بتفكيره وعقله ، والارتقاء به فوق
صغيرات الأمور والغايات المسفة ؛ ولكن تغيير قلوب الناس
وتبديل عقليتهم وهم في ظروف مواتية ، وأحوال مساعفة ، أيسر
جهداً وأقرب منالاً ؛ ومن ثم العمل على الإصلاح الاجتماعي الذي
تتجه إليه جهود الأمم والأفراد في هذا العصر .

ومن عليـة الكتاب المعاصرين الذين لهم في هذا السبيل مكانة
ملحوظة وآثار حسان ، الكاتب البحاتة الفكر الإسباني المولد
العالمى النزعة الأستاذ سلفادور دى مادارياجا ، وهو رجل جدير
بالإلتفات إليه والاستماع لرأيه لصراحتة ونزاهة تفكيره وخلوص
نيتة وعلو نظرتة في وقت كثرت فيه البطايات المتهمة والأقلام
المأجوزة ، وذلك فضلاً عن علمه الواسع وملكانة الأدبية الممتازة
وتحليلاته النفسية النافذة .

والمحاورة التي أتشرف بتقديمها لحضرات القراء ، أنموذج صالح لتفكير ماداريجا وبيانها العالي وبلاغته الساحرة ، وهي تكشف عن الكثير من آرائه السياسية ، واتجاهاته الاجتماعية ، وفلسفته التاريخية ، ونظراته النفسية ؛ وربما يلح القارى شيئاً من العنف^(١) الخفى فى عرضه للشيوعية ، ولكنه على أى حال عنف مفكر حر ليس من شأنه أن يتلقف التهم ، ويتصيد المثالب ؛ وغاية ما فى الأمر أن ماداريجا عميق الإيمان بالحرية ، والفرد فى رأيه هو القاعدة والأساس ، ولا يجب فى رأيه أن يكون للنظم الاجتماعية والمذاهب السياسية سيطرة عليه أكثر مما يحتاج إليه لإنماء ملكاته وقدراته ولترقيه وتقديمه ، وهو لا ينكر عدم المساواة ، ويراها لازمة من لوازم الحرية ، وإن كان لا يسيغ التفاوت الكبير الموجود فى النظام الرأسمالى الراهن ، وهو يرى أن الطبقة كامنّة فى طبيعة المجتمع ، ومن ثم تحدّبه الواضع للماركسية ، ومشكلة البشرية عنده ، هى عقدة التوفيق بين الحرية والنظام .

وهو فى هذه المحاورة يربنا قولير المازل الجاد والناقد المداعب بلوامع كلماته ولواذع نكاته وفكاهاته ورواجم سخريته وتهانقه ، ويمثل لنا جيتى الشاعر الفيلسوف بحكمته العالية

(١) وقد تجلّى هذا العنف بصورة أوضح فى كتابه الذى كتبه فى أعقاب الحرب الكبرى الثانية وأسماه « حذار أيها المنتصرون » .

ونظراته المستوعبة الشاملة وترفعه الأولي ، ويرز واشنجتن
القائد السيامي بنفسه الخيرة الصالحة وسماحته الدنيوية السماوية
وسياسته العملية المثالية ، ويعرض علينا نابليون بمطامعه الضخمة
وطموحه الترامى ، ويستحضر لنا كارل ماركس بأرائه الجازمة
ونظرياته الحاسمة ؛ وتمثل الملكة ماري استيوارت جانب المرأة في
المحاورة يديها العميقة وذكاؤها المتوقد اللامع ؛ وقد حفظ لكل
شخصية طابعها الخاص وسماها العقلية والنفسية ؛ ونحيل إلى
أن أكرم تلك الشخصيات عليه ، وأخصهم منزلة لديه هي
شخصية جيتي ، وقد كان ماداريابا بارعاً في جملة جيتي منطقياً
مع نفسه ومعبراً عن فلسفة حياته في الوقت الذي أجرى فيه على
لسانه بغير ما تكلف ولا اعتساف فلسفته السياسية الخاصة
وتكهناته عن المستقبل ؛ والآن أرفع الستار بالنيابة عن الأستاذ
ماداريابا لتبدأ المحاورة وتحدث الشخصيات التي استدعاهما من
رقدهما الأبدى ؟

على أروهم

المنظر الأول

روضات الفردوس تشبه الرياض في عالمنا
الأرضي قد لطف فيها « هذا الجسد » وشف ،
وتبتت الأشجار والأشخاص وكأنهما صيفا من
النور والهواء ، وأخذت روح جيتي في إبان نضجه
وهو لا يزال في مقتبل الشباب تهفو فوق المسرح في
خفة ودون أن يسمع لها ركز ، وظهرت روح ماري
استيوارت إلى اليسار ، وهي تبسم له وقد غلب عليها
الحياء والتردد .

جيتي : تهنئي ههنا يا بنيتي العزيزة ، ولا تخافي .

ماري استيوارت : أنحن في خلوة ؟

جيتي : ليس هنا غيرك وغيري ، ولكن ماذا يهم هذا ؟
لا تخشى شيئاً ، ولماذا يتمسكك الخوف وأنت الجريئة ؟

ماري استيوارت : آه يا مسيو جيتي ، لست أدري ، أنا التي
لم تخش شيئاً . . .

جيتي : إن الدنيا لم تعرف امرأة أشجع من ماري استيوارت
ملكة الإسكتلنديين .

ماري استيوارت : ولكن يا مسيو جيتي وأنت التي أحاط

علماً بكل شيء... لا بأس ، لنقل بأشياء كثيرة ، إنف عني أسباب الوجع ، لقد خفضت لي جناحك ، وأنت كنتك ، وقد بصرتني بأشياء كثيرة عن هذا المكان الذي قضى علينا بالانتظار فيه بين الأرض والسماء ، خبرني لماذا احتواني الخوف هنا وأنا التي كنت أستعين بالخطر ؟

جيتي : قد يكون هناك أكثر من سبب واحد ، فالقادمون الجدد جميعهم يخافون بيئتهم الجديدة ، وحينما نستحضر رجلاً وهو في أحلامه ...

ماري استيوارت : رجل في أحلامه ؟

جيتي : في بعض الأوقات نستحضر روح رجل وهو نائم ، فهو يأتي إلينا حيناً من الزمن ، ويجاذبنا الحديث ، ثم زده إلى جسده الذي تركه راقداً مستقراً فوق فراشه .

ماري استيوارت : وهو يظن أنه يرى ما يراه النائم ؟

جيتي : نعم ، ولكن أمثال هؤلاء الزائرين الذين يأتون من الحين إلى الحين يغشاهم في العادة هنا الخوف ، وهذا يفسر جزءاً من خوفك ، فأنت لم تألفينا ... بعد .

ماري استيوارت : والسبب الآخر ... ؟

جيتي : أجيبيني أولاً ، أكنت تفكرين في الخطر حين ضحكك منه ؟ وهل كنت تبصريته بوضوح وجلاء ؟

ماري استيوارت : أنا ... لا ، لم أفكر فيه ولم أبصره .

جيتى : أتتذكرين أنك كنت تهاين شيئاً... أو أحداً ؟

مارى استيوارت : نعم ، زوجى الأخير بوزويل .

جيتى : دائماً ؟ من مبتدأ الأمر ؟

مارى استيوارت : لا لم أكن أخشاه فى البدء ، ولكنه كان حاد الأخلاق فيه شريرة وعظام حينما كنت أركب رأسى وأتبع هواى . . . وفى ذات يوم صك ذراعى بمصا شهرها وصال بها كأنها حجة .

جيتى : حجة مدهشة !

مارى استيوارت : حقيقة ! وهى تؤذى إيذاء بالغاً . . . لقد كنت أخشاه على الدوام بعدها .

جيتى : إنه الخوف الذى ولدته التجربة ، فلقد ذقت الألم الجسدى ، وأنت لا تزالين خائفة لأنك حينما جئت هنا كانت روحك قد عانت بترأ قظيماً .

مارى استيوارت : آه يا عزيزى ! ماذا كان هذا ؟

جيتى : نعم يا بنيتى العزيزة ، إنه بتر قطيع ، فلقد تركت لدنيا مكرهة راغمة .

مارى استيوارت : على منصة الإعدام . . . وأنا أصلى لله .

جيتى : رافعة صوتك باللاتينية ليعلموا على إنجليزية القس . . .

مارى استيوارت : الخارجى الضال .

جيتى : لا خوارج هنا يا بنيتى .

مارى استيوارت : يجب أن أقول لا ! ... آه ساعنى ، فإن
عقلي يذكر دروسك ولكن قلبي ينسى .

جيتى : هذه هى النتيجة الطبيعية لما أصابك من بتر ، فلا
شئ ينال من الروح ويعنتها مثل هذه الشدة القظيمة المنكرة التى
تعرض قانونها الطبيعى ، ولقد بودرت وأنت فى ميعة العمر
وغضارة الشباب ، ولأجل هذا تركت مستغرقة فى النوم حتى
جئت ، وقد كان واجبي أن أصل بك إلى النضج .

مارى استيوارت : لقد كنت جم العطف ! ولماذا وقم
عليك الاختيار ؟

جيتى : لست أدري لماذا ، ولكنى تخيلت تفسيراً لذلك ،
فأنت كنت مخلوقة قوية المواطف لم يطل مقامك بالدنيا ، وأنا
كذلك كنت رجلاً كثير الخواج قوياً ، ولكنى عشت فترة
كافية لأخذها بشئ من النظام ، ولذا قد تعيدني منى بعض الفائدة .

مارى استيوارت : ومع ذلك فإن السن على ما يظهر لم يكن
لها أثر يذكر ، فأنت نفسك قد أخبرتنى أنك قد استهدفت
لعاطفة حب قوية قبيل خلاصك بسنوات قلائل .

جيتى : الحب عند الشعراء ضرب من الوحي ، وكان حبي
ينقل إلى أشعارى فأسترد حريتى .

مارى استيوارت : (وهى سابحة فى الخيال) كان الحب

يستعبدنى ، وأى غضاضة يجدها فى التوسل والتماس الشفاعة من
ولاد ليأمر وينهى !

جيتى : إن التوسل إذا كان ناجحاً فهو نوع من الأمر .
مارى استيوارت : نوع من . . . أنت تعرف أن النوع
من الشيء ليس الشيء .

جيتى : ولكن النتائج قد تكون واحدة .
مارى استيوارت : الخارجية لا الداخلية ، وإنى أشعر —
وأنا واثقة من أنى لا أعرف — أقول إنى أشعر بأن الروح التى
تتضرع وتبهل تتضاءل وتضمر ، فى حين أن الروح التى تأمر
وتسيطر تتسع وتكبر ، أليس الأمر كذلك ؟

جيتى : ليس من الضروري أن يكون كذلك .
(لحظة هدوء وصمت)

مارى استيوارت : لا بأس ؟ ماذا فى الأمر ؟ لقد التزمت
الصمت ولنت به ، ويبدو عليك أنك لم تعرف الجواب الصحيح .
جيتى : ربما لا أعرفه ؛

مارى استيوارت : آه ، أستمحك العذرياً أستاذى وصديقى ،
إنى لم أزل قلقة مستطارة ، وأنت تعلم ما كانت تقوله رعبتى من
الفرنسيين « حينما يكون الإنسان سخيلاً يتناول عهده بالسخف »
ولم يخطر على بالى أن يظل القلق باقياً حتى بعد الخلاص .

جيتى : ولكن يا بنيتى العزيزة لم أكن مستغرقاً فى التأملات ،
وغاية ما فى الأمر أنى كنت أفضى إليك بعدم تأكدى من
معرفة الجواب ، فلتست واثقاً من ذلك .

مارى استيوارت — نبئنى عن هذا : حينما نبعث ثانية ونمثل
هنا فى أى مرحلة من مراحل حياتنا تقبلى ؟ أقصد أية سن نختار
وأية لحظة ؟

جيتى : إن الجواب عن ذلك يتضح لنا من حقيقة ملموحة ،
وهى أنه لا يأتى هنا إلا الذين حققوا إنسانيتهم فى لحظة من اللحظات
مهما كانت من القصر والسرعة وعاشوا فى ألفة ووثام مع روح
الكائنات كلها ، وهم فى تلك اللحظة يلمسون الأبدية ، ويصبحون
من الخالدين .

مارى استيوارت : والذين لا يصلون إلى ذلك ؟
جيتى : لا يعيشون ، فهم يموتون موتاً أبدياً .

مارى استيوارت : كذلك أنا ... ومتى بلغت ذلك ؟
جيتى : أنت الأعلم ، فى بعض الأوقات تظل الروح راقدة
حتى تشر حياتها ثمرتها ، وأمثال هذه الأرواح لا تظفر بالخلود إلا
بعد الخلاص من أوهامها الأرضية ، وفى الغالب بعد انقضاء زمن
طويل ، والزميل الجديد الذى نستقبله اليوم مات منذ سنوات
كثيرة ، ولكن بذوره أثمرت فى روسيا سنة ١٩١٧ ، واسمه
كارل ماركس .

مارى استيوارت : ولماذا ظل ينتظر عشرين سنة أخرى ؟
جيتى : كان مضطراً إلى الانتظار ، وليس ذلك بالزمن الطويل
ليظهر من أرجاسه الأرضية .

مارى استيوارت : أوه ! و . . . من غيره طلبتم لقاءه ؟
جيتى : المسيو فولتير .

مارى استيوارت : هاهو .

(ويبدو فجأة فولتير باسم الثغر كما كان فى سنواته الأخيرة
الظافرة قادماً من « لا اين » ، ولا يثير حضوره أى دهشة
للأثنين الآخرين النازلين فى الفردوس) .

جيتى : ونابليون

مارى استيوارت : العظيم ؟

فولتير : سيدتى ، ليس هو عظيماً ، فخرمه كالجندي العادى...
وليس بالطويل الفارع

مارى استيوارت : يامسيو فولتير ، عظمة الروح . . .

فولتير : ياسيدتى ، لقد كان يجب أن يعرف بأنه الضابط
الصغير ، وهو تملق مناسب لرتبته وصفه ، فهو ضئيل الجسم
صغير الروح .

مارى استيوارت : أنت مخلى يا سيدى ، فالروح تكون
كبيرة حينما تكون أغراضها كبيرة .

فولتير : إني أعرف أن المسير جيتي أستاذك كان على الدوام متشيعاً لمعاصره العظيم .

جيتي : ولكن ألم تنعته بالعظيم أنت نفسك في التو واللحظة ؟
فولتير : أعتقد أنه كان عظيماً لأنه أسرف في قتل معاصريه .
ماري استيوارت (في لهجتها الخالصة) : معاصري ! . . .
ثانية ! . . . أي كلمة !

وما أكثر مطابقتها لما أشعر به ! إني غريبة بينكم ، وإني واثقة من أن الذين عاشوا على الأرض في عصر واحد يكونون كأفراد أسرة واحدة .

فولتير : هل تشعرون يا سيدتي بأن الملكة اليصابات أقرب إليك منا ؟

ماري استيوارت : اليصابات المسكينة ! . . . أود أن أعرف هل ظفرت بلحظتها الخالصة . . . ومتى ؟ ما في ذلك بأس ، نعم .
إني أشعر بأنها أقرب إلي منكم ، فلقد عشنا بين الأشياء نفسها ،
ولقد أحببنا وكرهنا الأشياء نفسها والناس أنفسهم ، وماذا يهم أنها كرهت حيث أحببت ؟

جيتي : لا تزالين تهتزين وتنفضين بقوة أرضية ، ولكنك ستخلصين من ذلك ، تأمل الصفاء والهدوء الذي يشع من هذا الرجل القادم علينا الذي جعل أوروبا يوماً تهتز وترجف على باب حياة جديدة .

نابليون (إلى جيتى) : يا سيدى ، لقد قطعت دعوتك على
تفكيرى فى حالة أوروبا الراهنة .
جيتى : إنه استعداد لائق لأن رفيقنا الجديد أحد الروحين
الذين يحركان أوروبا .
قولتير (موجهاً التفاته إلى نابليون) : وأنت يا سيدى
للروح الآخر .

المنظر الثاني

يُسمع في هواء روضات الفردوس التقى اللحن
المقدس الذي يمثل به جلاك في أورفياس التي
أبدعها وصول روح جديدة ، وتدخل روح
كارل ماركس وقد أشمت منه العشرة والشك
في حقيقة ما يراه .

كارل ماركس : أحلم أم حقيقة ؟ جيتي ؟ نابليون ؟ فولتير ؟
جيتي : وجلالها ، ماري استيوارت ، ملكة اسكتلندا
وفرنسا .

كارل ماركس : أوه ، ياسيدتي ! آمل أن جلالتك تسامحيني ...
فإن بحثي التاريخي لم ...

ماري استيوارت : أرجوك ألا تذكر ذلك ، ويسرنى أن
أقابل أحد أساتذة أوروبا ...

كارل ماركس : جلالتك كريمة إلى حد بعيد ، إن أوروبا لم
يكن في وسعها غير ذلك ، ولم أصف سوى الأشياء التي كان
وقوعها محتوماً .

فولتير : إسمح لي أن أشك في ذلك ، وعلمك قد نسي ، ولم
يكن حظه من العلم كبيراً ، وأنت مدين بانتصارك لأخطائك ،
قد تكهنت بأن الاشتراكية ستكون نتيجة تركيز رأس المال

في الأمم التي بلغت الصناعة فيها أوجها ، والذي وقع هو أنها كانت نتيجة لنقص رأس المال بين الروسيين المتأخرين ، وأنت حسبها نتيجة للصناعة ، وقد جاءت نتيجة للحرب ، وقد قصدت أن تكون انتصاراً للعقل ، وقد جاءت بمثابة العقيدة الجديدة .

كارل ماركس : عقيدة ؟ لماذا ، لقد جعلنا الروس يعولون على العقل وهم أقل الأوروبيين اعتماداً عليه !

فولتير : حولتهم إلى عقليين ! إن الروماني لا يحب العمل ، وهو ولوع بالمعجزات ، وقد أخبره تلامذتك أن الآلة ستعمل من أجله ، وهي أخلق المعجزات بالإعجاب ! فهو يبنى العامل والمصانع الكهربائية كما يبنى أجداده الكنائس ليكفيه البابا ماثونة العمل كارل ماركس : أنت تسخر وتهزأ لأن لينين قد قام بما أعجزك القيام به ، فهو قد حرر الشعب من أفيون الدين .

فولتير : لينين نفسه يعبد جسده ، إنها عقيدة ياسيدي وإلا لما نظموا الاضطهاد الديني ، إن رئيس أساقفة إنجلترا مسكيناً لا يستطيع فهم ذلك ، ولأول مرة (لاحظ ذلك في ألم وتعجب) — لأول مرة يقع الاضطهاد الديني بغير اسم الله .

كارل ماركس : كيف تضطهد أي إنسان باسم الله ونحن لا تؤمن به ؟

فولتير : وكيف تستطيع الناس أن تضطهد الناس إن لم يكن هذا الاضطهاد باسم الله ؟

كارل ماركس : إن الله فرض فلسفى .
فولتير : وكتاب رأس المال إنجيل ، إنجيل القديس ماركس
مارى استيوارت (وهى تهرع جبهتها بيدها) : لقد
عثرت عليها !

جيتى : ماذا ؟ وما الخبر ؟

مارى استيوارت : منذ دخول المسيو ماركس وأنا أعجب
وأسائل نفسى بمن ذكرنى ، وقد اهتمت — ذكرنى بالدكتور
نكس ، فنفس الغيرة والحماسة ، ونفس الوثوق بالنفس ونفس
الجزم والتأكيد (توجه التفاتها إلى الدكتور ماركس) يا سيدى
هل تؤمن بالقضاء والقدر ؟

كارل ماركس : حسن ، يا سيدتى — أقصد جلالتك —
إن بحى التاريخى لم يكن ... أقصد أنه ليس موضوعاً لروح العصر
كما نقول فى ألمانيا .

فولتير : ترى أنه ليس كذلك ؟ ألا تعتقد أن النوع الإنسانى
مسوق إلى الشيوعية بدافع من قوانين علم الاقتصاد الثابتة ؟
كارل ماركس : ولكن ، إذا لم أكن مخطئاً ، فإن جلالته
تقصد المسائل الدينية التى لا أعلم عنها شيئاً .

جيتى : هذه الحقيقة يعرفها فولتير معرفة تامة ، وهو كان
يمزح بفكاهته البارة ونكاته المستملحة .

فولتير — إنه شئ أكثر قليلاً من المزاح يا سيدى ، لأن

السيدة قد أصابت المحز عندما تذكرت الدكتور نُكس حين رأت
الدكتور ماركس ، ويلزم أن يساعني الدكتور إذا أبدت رأيي ،
فهو مثل الدكتور نُكس عاجز عن الوصول إلى الحق ، والله
ينقذنا من هؤلاء الناس الذين بلغ بهم فرط الثقة بآرائهم إلى
حد أنهم لا يتورعون عن قتل الغير من أجلها ، (يوجه الحديث
إلى الدكتور ماركس) أنت تعتقد في نفسك أنك من رجال العلم ،
ولكنك متحمس ديني تأخر مولده ثلاثة قرون ، ولقد قصدت
أن تنشئ حكومة تقوم على سلطان العقل وتضم أمماً مختلفة ولكنك
أنشأت عقيدة ، واقتضى ذلك بطبيعة الحال حرباً دينية ، أجل
الطرف في أوروبا تبصرها قد عادت إلى القرن السادس عشر ، فما الذي
كنا نجاهد من أجله جميعاً في القرن الثامن عشر ؟ كان الكاثوليكي
والبروتستانتي يقتل كل منهما الآخر لاختلافهما على اختيار أحسن
الأساليب لعبادة إله الرحمة ، وفي العصر الحاضر يتلف كل من
الشيوعي والفاشي على قتل الآخر نزاعاً على اختيار أحسن الطريق
المفضية إلى السعادة ، وفي الحالتين كليهما يسحق فريقا المتعصبين
المتحمسين ملايين الناس الذين لا يعاؤون فتيلاً بهذه العقائد
ولا يطلبون سوى أن يتركوا منفردين ليعبدوا كما يشاءون وليكونوا
سعداء على الطريقة التي يرونها أحسن الطرق .

ماري استيوارت : أنا معك في هذا ، وقد أدركت الآن لماذا
ذكرني الدكتور ماركس بالدكتور نُكس ، ولا يستطيع أحد
(٢ — روضات)

أن يكون ألد منه عداوة في سبيل حب الله .

كارل ماركس : أنا لا أكره إنساناً من حيث هو شخص ، أنا أكره الرأسماليين لأنهم يقفون في طريق سعادة الناس ، وليست هناك حرب دينية في أوروبا ، ولا يوجد سوى تأثير القوى الاقتصادية ، والفاشية ليست سوى أنفاس الرأسمالية الأخيرة وهي تشمر بيد الصعاليك الحديدية عند حلقها .

قولتير : تقرير على هادى !

نابليون : كلا كما صاحب نظريات خيالية ، إن الأشياء لا تحدث طبقاً لخطة موضوعة ، وذلك حتى في الحرب وهي أوفر الأعمال البشرية نصيباً من العلم ، فلا أنجيل الدكتور ماركس العقلي ولا مذهبك في الحرية العقلية يا مسيو قولتير يكفيان لتفهم حالة أوروبا في أيامنا ، لأن أوروبا حياة ، والحياة ليست خاضعة لسنن العقل ، وليست الفاشية رد فعل رأسمالي لمقاومة الباركية ، وإنما هي رد فعل للامتياز ضد المساواة ، فكل إنسان له قيمة وشأن سيبلغ الذروة ، وكل أمة لها قيمة وشأن ستشق طريقها إلى العظمة وبسط النفوذ واتساع الرقعة .

مارى استيوارت : أوه ، ما أصدق هذا !

نابليون : وهذا هو سبب أن الفاشية في كلتا ألمانيا وإيطاليا جاهدة في تحطيم الرأسمالية ، ولا يقول بأن الفاشية هي رأسمالية سواء كانت تلفظ أنفاسها الأخيرة أو غير ذلك إلا رجل مفتون

بالنظريات غير مبصر للواقع مثل الدكتور ماركس ، وموضع الضعف في الرأسمالية هو أنها لا تهتدي لنا نظاماً سريعاً يتحرك تحركاً ذاتياً بحيث يكفي لتجديد القادة ، ويلزم أن يكون في استطاعة أفضل الرجال أن ينهضوا حثيثاً ، كما أن التخوت والأوشاب يلزم أن يتهافتوا تهافتاً وحياءً ، والفاشية تتكفل بهذا .

فولتير : — ولكن يا سيدي هناك طرائق كثيرة لجعل الناس طبقات ، ولقد كان فردريك البروسي ملكاً عظيماً ولكنه كان شاعراً مختشياً ضئيلاً ، وفي هذه الآونة يعيش في فينا ساحر^(١) يدعى أن الطموح التراخي إنما هو نزوع تعويضي سببه الإخفاق في ميادين أخرى أرق حاشية وأبعث على السرور والاستمتاع .

ماري استيوارت : — أما من هذه الناحية يا سيدي المستنير فقد عرفت رجالاً كثيرين لهم جذق ولكن ينقصهم نفاذ النظر في كل ناحية أخرى من نواحي الحياة .

نابليون : (في جفاء) هناك معيار واحد — وهو الخلق ، والعقل بغير الخلق نكبة على الأمم ، فهو شعلة يحملها طفل ، ويلزم إطفائها بأي ثمن حتى لو اقتضى ذلك موت حامل الشعلة .

كارل ماركس : (في حدة) هذا ما يعمل هتار تليدك ، وموسولينى كذلك ، وما تسميه خلقاً أسميه جشعاً ، وما تسميه

(١) إشارة إلى فرويد العالم النفسى الكبير .

ظهوراً وصعود نجم ليس سوى تكديس الأرباح والمكاسب
المسروقة من جيوب الموجد الحقيقي للثروة ...

جيتى : من هو ؟

كارل ماركس : العامل .

جيتى : أى عامل ؟

كارل ماركس : جميع العمال ، الفقراء الصعاليك .

فولتير : الصعاليك ! أى لفظة ! عاطفة ياسيدى ، مجرد عاطفة

ولم يوجد قط شيء كهذا .

كارل ماركس : آه ، أنت تتكلم وأنت وادع مطمئن ، وجميعكم

قوم مياسير مصقولو الحواشى طاعمون كاسون ، قد مكنتكم من

التعليم الثروة التى جمعها طبقتكم فى خلال سير التاريخ من بحار

البؤس المتلاطمة الزاخرة ومن قرون الحرمان والفاقة ، وكلكم

سادة نجم وسيدات حسان ، ولكن النوع الإنسانى يجب

استنقاذه من هذا الحضيض الأوهده الذى تودون أن يترك فيه

حتى تذوى نضارته ويصبح كأوراق الشجر الميتة فى متزهاتكم

ما دتم مستمتعين بالوقود لتدفئة أجسامكم حتى تصير رشيقة

وعقولكم لتزداد حدة وذكاء ، لست أبالى أكان ذلك علماً أم

عاطفة ، إنه نوع من الحساب على أى حال ، وقد دنا يوم الحساب

وقد أرهص به القدر .

جيتى : لا يستطيع أحد أن يعلم ما غيبه القدر ، ونحن أجهل

بالكيفية التي تسوى بها في النهاية الحسابات والتقديرات التاريخية ولذا - إذا سمحت لي يا دكتور ماركس - سأحاول أن أدخل شيئاً من النظام على مناقشتنا ، وأذكر لك قبل كل شيء أننا جميعاً نقصد الخير للطبقات كلها ؛ وقد نختلف في الوسائل على حين نتفق في الغايات ، ولنبعد عن عقولنا خطأ أراء متفشياً بالأرض في هذا العصر ، وهو - إذا لم أكن مخطئاً - يفسد عليك تفكيرك ، فكثيرون من الناس يزرع بهم التفكير إلى أن يروا أو يفترضوا أن أفكارنا إنما هي المحامي العقل الذي يسوغ رغباتنا وامتيازاتنا الاجتماعية وكل ما تؤثره ونفضله .

كارل ماركس : إننا نفكر حسب طبقتنا ، والاقتصاديات تسبق التفكير ، وأنت تأتي إلى الدنيا في وضع اقتصادي يشكل حياتك ومحصر تربيتك ويحكم ويحدد تجاربك وحيز مشاهداتك ولذا يوجه تفكيرك .

جيتي : أعلم يا سيدي أن هذه النظرية شديدة الخطر عليك وعلى مدرستك ، لأنه من الواضح لكل عقل موضوعي أن جميع عوامل البيئة التي وصفها يراعة واقتدار هي عناصر أو مقومات لتفكير الإنسان ، ولكن تفكير الإنسان في النهاية حر بنسبة حيويته الروحية ، ومن الواضح كذلك أن حيوية الفكر الكامنة ضعيفة في الطبقات التي تقوم بالأعمال اليدوية ، وعلاوة على ذلك فإن ضغط البيئة يعمل في هذه الطبقات بقوة أشد لأنه يحد من

التجارب ويأخذ عليها المسالك إلى حد لا نظير له في حياة اليسورين الراغدين ، ويتبع ذلك أن رأى الطبقات العاملة باليد أقل موضوعية وانطلاقاً من القيود من رأى طبقة أخرى في المجتمع ، وليس هذا مما يقوى الإيمان بالديمقراطية وهي حليفتك التي لا غناء عنها .

مارى استيوارت : أيمكن أن أضيف أنني أشعر بأننى متأكدة — ولو أنني لا أعرف شيئاً عن الدكتور نكس — قصد الدكتور ماركس — أقول بأننى متأكدة من أن آراءه لا يمكن أن تفسر بأنها من إملاء مصالحة لأنه من المؤكد أن رجلاً له مثل هذه البراعة لا بد أنه كان يجد في حياته سادة يدفعون له خيراً من هؤلاء الـ ماذا يسميهم — تلك الكلمة الطويلة ؟... الصعاليك .

قولتير : لقد عرف العالم الكثيرين من شهداء العلم . . .

مارى استيوارت : والدين ؟

قولتير : نعم ، والدين ، والتفكير يخلق فوق الأحوال المادية ، وإذا اقتضى الأمر يناقضا ، وكم من الشبان أبناء الأغنياء اليسورين يحاربون الآن في صفوف الشيوعيين ؟ فهل نستخلص من ذلك أن الشيوعية ثمرة الثروة والترف ؟ وإذا كانت آراؤك ليست سوى الجوع الذي انتقل من معدتك إلى ذهنك فكيف يصل بك سوء الأدب إلى حد أن تنتظر منا الإصغاء للمدتك الداخلية ؟

جيتى : مهما يكن الأمر لنحتفظ من نقد الدكتور ماركس بحقيقة أن الناس كلهم يلزم أن يبذلوا مجهوداً ويقوموا بمحاولة للارتقاء فوق حدود طبقاتهم ، ولكن حيناً أقول الكل فأنا أقصد الكل ومن بينهم العمال .

كارل ماركس : العمال لا يحاولون أن يرتفعوا فوق حدود طبقاتهم لأنهم يحاولون إزالة الطبقات جميعاً .

نايليون : يمكن قياساً على ذلك أن نحاول إزالة المناخ .

كارل ماركس : الطبقة حقيقة مصنعة ، وقد تظهر وتختفي وعبيد اليونان والرومان كانوا طبقة ، وقد ذهبوا وولى عهدهم .

فولتير . وأنت ، أنت نفسك ولينين واستالين طبقة ، وليست بحال من الأحوال مثل جماعة العمال الذين تقودونهم وتسيطرون عليهم ، ولم تكن العبودية طبقة ، وإنما كانت مجرد صورة من صور طبقة الخدم المأجورين ، وقد ذهبت الصورة ولكن الطبقة لا تزال باقية ، ويأتى التعب من العاطفة والشعور ؛ وأنت تقول « الطبقة » ولكنك تفكر فى شخص معين اسمه مندلسن صاحب مصرف وشخص خاص اسمه مير أستاذ أو كاتب وشخص خاص اسمه شيلت يعمل سمكياً أو نجاراً ، ولا تستطيع أن ترتفع فوق حقيقة أن مندلسن ثرى وأن مير فى عيشة راغدة وأن شيلت فقير ولا ترى ن الطبقات إنما هى صور يمر بها الناس ، وفى أيامنا الأرضية — والحال أخف وطأة فى أيامك — كانت الطبقات

قد جمعت واستحالت طوائف بسبب الامتيازات والحقوق المتوارثة
ولكن الناس في الوقت الحاضر ينتقلون من طبقة إلى طبقة
بكفايتهم التي قد تسمو بهم أو بمجزم التي قد ينزل بهم .
كارل ماركس : الصلوك في الحضيض مهما كانت كفايته .
فولتير : كيف تضع رجلاً يملك حانوت دراجات صغيراً في
بلدة صغيرة لا يتجاوز عدد سكانها خمسة آلاف نسمة ؟
كارل ماركس : نظرياً هو مستأجر ، وعملياً هو شديد القرب
من الصلوك إلى حد أننا نحن الاشتراكيين نحمله باعتباره عاملاً
ونحن دائماً نعتقد —

فولتير : هذا يكفي يا سيدي ، وقد ارتفع هنري فورد من
مكانة مثل هذا الصلوك إلى منزلة أحد أعيان الصناعة ، وهو
مركز من أعظم وأقوى ما عرفتة الدنيا ، وفي خلال تسنمه ذرى
هذه المكانة جمل ديتروا المدينة الرابعة في الولايات المتحدة
الأمريكية .

ماري استيوارت : الفرع الرابع .

فولتير : قد يكون ذلك ، ولكن هؤلاء السادة الغطارفة
لا يرون ذلك ، فهم يعجبون بدتروا إعجابهم بفورد الذي أنشأها .
كارل ماركس : لقد ارتفع وسما شأنه لأنه كان خائناً لطبقته ،
وكان يدفع للمخترعين الذين يعملون عنده أجر أدون ما يستحقون .
جيتي : هذا ، على ما يبدو لي ، مسألة أخرى ، لقد كنتم

تتناقشون في مسألة العمال وهل تمنعهم الطبقات الأرقى من الارتفاع
أو لا ، ورأيي الخاص أنه ولو أن الأمر كذلك في حالات كثيرة
فإن الخطأ ليس في النظام ، ولنقل إن هناك ثلاث طبقات ، ففي
الطبقة الأدنى سيرتفع الرجال ذوو العقول والعضل المفتول إلى
صفوف أعلى ، والذين يمجزم الارتفاع من الخير أن يظلوا حيث
هم ، وهم هناك أسعد حالاً لأن الإنسان يكون أسعد بين أشباهه
وأنداده ، والرجال الذين لا يستطيعون المحافظة على مستواهم في
الطبقات الأسنى لا مناص من سقوطهم طال الزمن أو قصر .
كارل ماركس : لا يستطيع أدبكم أن يجعل هذا النظام عادلاً .
ماري استيوارت : هذا الظلم مرده إلى الطبيعة التي تمنحنا
وقت ميلادنا مقدرتنا ومكاننا الاجتماعي .

جيتي : إن خلق الفرد هو دافع الحياة ومحركها ، والغنى
أو الفقر يجعل الرجال الأقوياء أقوى ، والرجال الضعفاء تزيدهم
الثروة أو الفقر ضعفاً .

نابليون : ولكن الشيء المهم ليس هو الفرد ، الشيء المهم
هو الدولة ، ويلزم أن تشمل الدولة ثلاث طبقات ، القادة وهيئة
الضباط والجند .

ماري استيوارت : والنساء .

نابليون : للنساء أهمية اجتماعية قليلة خارج المنزل — إلا إذا

كن من دماء ملكية وكانت لهم روح سامية كما كنت ياسيدتى
فى أيامك الدنيوية .

قولتير : دور المرأة فى المجتمع ياسيدى أعقد من ذلك ، فهن
يتطلعن إلى الرخاء والحضارة والثقافة والصفاء ورقة الشمايل
والأدب الجم وكلها أشياء تقدرها جمهرة الرجال تقديرًا ضئيلاً ؛
ولولا نساؤنا لكنا حتى الآن من أكلة لحوم البشر الكريهى
الرائحة .

مارى استيوارت : مهما يكن من الأمر فإن لهن معرفة نافذة
فى مسائل الطبقات .

جيتى : حقيقة ، هن أكثر من الرجال محافظة على الطبقة .
قولتير : لا شىء يفوق النساء الإنجليزيات فى ذلك ، فهن
يكشفن الطبقة بأنفهن أو بالأحرى يسجلنها ، فالسيدة من الطبقة
الدنية تسجل حضور امرأة من طبقة أدنى بنخير مسموع من
خيشومها ، والأنف من الطبقة الراقية ينتفض على الدوام قليلاً
حينما يرى أنفاً أقل منه ارتفاعاً ، وهناك أنوف إنجليزية نسائية
تستطيع أن تسجل أخفى الفوارق بين الطبقات دون أن تخطئ .

مارى استيوارت : أراهن على أن الدكتور ماركس لم يفته
أن يلاحظ أن زوجة سكرتير الاتحاد التجارى تعرف أنها أرق
طبقة من سائر زوجات أعضاء الاتحاد وتعنى باحترامهن لها .

جيتى : هذا كان يرينا أن النساء يحملن إلى حياتنا هبة

اللاعقلية التي لا تقدر، فمن يعتبرن مجرد المنطق ضيق أفق مقصوراً على الرجال ومضحكاً إلى حد ما ، ومن ثم فإن مواهبهن الخاصة تصبح ثمينة وناقمة بوجه خاص في هذه الآونة التي أصبح فيها الرجال مهددين بخطر الارتطام في حياة اجتماعية آلية نكالية النحل، والبيئة الآلية التي عاش بها العمال اليدويون أكثر من قرن قد شكلت بلا وعي مثلهم العليا فصاروا جميعهم يحملون بمجتمع آلي تكون فيه الأجزاء كلها مصنوعة من معدن واحد ، ولكن المجتمع ليس آلة، وإنما هو يشبه جسماً حياً، الحياة فيه واحدة ولكن الأنسجة والخلايا مختلفتان ، ولا نستطيع أن نتصور دولة بغير طبقات كما لا نستطيع أن نتصور جسماً ليس له نسيج سوى العضل .

كارل ماركس : حتى في الجسم يجب أن تزيل السمعة والنمو الفضولي السرطاني - أي تلك الخلايا التي تستهلك بدون إنتاج ، وهذا لا يترك لك غير العمال .

جيتي : لا بأس ، في هذه المرة يجب أن نبحث هذا ، وفي آخر مرة أثرت فيها هذا الموضوع لم يستطع المسيو فولتير أن يحتمل كلمتك « الصعاليك » - وأصارحك بأنها كلمة بغيضة - وقد استفزك ذلك إلى إلقاء خطبة حماسية ، ولكن الواقع ، يا دكتور ماركس ، أنك الآن ، وأنت تشرف من هذه الأعالي ، قد أدركت أن فكرة مجيء الثروة جميعها من العمل فكرة سخيفة ، أليس كذلك ؟

كارل ماركس : ليست كذلك حتى تقيم الحجة .
جيتي : لقد عدت فاستورطت في موقف غير مأمون ، واسترعى
التفاتك إلى أن العمل — أى بذل الجهد الواقعي — قد أخذت
تتناقص أهميته في خلق الثروة ، فرجل واحد في وسط معمل من
معامل توليد الكهرباء يضغط على أحد الأزرار ويدبر رافعة
من الحين إلى الحين ويراقب لوحة بها علامات ويصنف لأحداث
التليفون ، وأقول إن مثل هذا الرجل يسيطر اليوم على قوة طاقتها
في الساعة الواحدة أكثر من طاقة جميع العبيد الذين
بنوا الأهرامات ، فإذا أقت حق العامل في الحياة على عمله لا على
إنسانيته قضيت عليه بالهلاك .

كارل ماركس : ولكن لابد من بناء الآلة وإقامة السد .
جيتي : ولكن العمل لم يكن العنصر الرئيسي في تشييد السد
أو بناء الآلة ، ولو أن نفس المقدار من العمل الذي بذل في بناءهما
أنفق جزافاً من غير حساب لما كان هناك آلة ولا سد ، ولحسن
الحظ أن هذا العمل استنفد استنفاداً عضوياً واستطاع عقل موجه
مشرف أن يجعله جزءاً مكوناً بصورة أسمى من الحياة ، والذي
يخلق الثروة هو تعاون عدة عناصر ؛ ولكن العنصر الرئيسي
هو عقل الإنسان .

كارل ماركس : واضع تصميم البناء والمهندس والبناء جميعهم
كذلك من العمال .

جيتى : ولكن مريدك يسكتون عن هؤلاء ويعلمون
جهرة أن الصلوك هو موجد الثروة .

كارل ماركس : معظم الفتيين يخونون طبقة العمال وينحازون
إلى صفوف الرأسماليين .

نابليون : كيف تنتظر أن توافق هيئة الضباط على أن يكون
زمام الجيش بيد الجند .

مارى استيوارت : إني جد مكروية ، لماذا يريد الدكتور
ماركس أن يعمل كل إنسان ؟

ما أفزع ذلك ؟ ولأى شيء الحياة إذن ؟ ولما هذا العمل ؟
ومن سيلبس ما تصنعه الآلات من المشبكات والمطرزات ؟ ومن
سيستمع إلى الموسيقى التى تنبعث من الكمان الذى يصنعه عماله ؟
وهل تزول الفوارق والأساليب والخصائص وأسباب الامتياز
والتفوق ؟

جيتى : صوت المرأة هو صوت الله ، لأنه ما الذى نهدف إليه
بعد ذلك كله ؟ أنصبح الحياة آلة تعمل من أجل نفسها وتستهلك
إنتاجاتها التى تخرجها كأنها مواد خام تستعين بها على إنتاج آخر
فى دوراتها التى لا تنتهى ؟ أم نحن نعمل لإمتاع بعض الناس ؟
كلرل ماركس : أنتم لا تعملون شيئاً ، ونحن الصعاليك
نعمل لإمتاعكم .

فولتير : نحن جميعاً نعمل ، حتى حيناً لا نقاخر بذلك .

مارى استيوارت : ولكن حتى إذا كنت على حق يادكتور
ماركس فيما قلته عن هؤلاء الذين يقومون فى الواقع بالعمل فما
معنى هذا العمل بدون وجود أحد لاستهلاكه ؟
كارل ماركس : يستهلكه العمال .

جيتى : إسمح لى ، هذا لا يكفى ، فلو سلمنا بأن ما يعطى لهم
يلزم أن يكون أكثر وأجزل مما يعطى لهم فى الوقت الحاضر فإن
الكل بمخذافيه لا يمكن ولا يجب أن يعطى لهم .
كارل ماركس : إنه فائض القيم المسروق منهم .

جيتى : إسمح لى ، إنتاج الإنسان الصناعى مكون من ثلاثة
أجزاء ، العمل المباشر الذى يتضمنه ، وعمل الآلة ، والحضارة
التي تقوم عليها التقاليد والثقافة والمعرفة والنظام العام والمدالة
والطرق — وبالإيجاز شتى ضروب التعاون الاجتماعى التي لا يخلو
منها حتى أدخل مجهودات الإنسان فى الفردية
كارل ماركس : الكل للكل .

جيتى : إسمح لى ثانية ، الكل للجميع ، وليس هذا كذاك ،
فأنت تفكر تفكيراً حسابياً ، وأنا أفكر تفكيراً عضوياً ،
والجزء الذى تتضمنه الثروة من العمل المباشر يتناقض شيئاً فشيئاً ،
والآلة إنما هى الفكر فى حالة تبلور ، وبعد أن يثاب مخترعها يجب
أن تضاف أجورها إلى الرصيد الاجتماعى ، وهذا الرصيد الاجتماعى
يجب أن يتدبر فى أمره ويوزع حسب الاستحقاق والأهلية .

كارل ماركس : أرى في سرور وارتياح يا دكتور جيتي
أنك اشتراكى .

جيتي : وماذا فى اللفظة ؟ إن الرصيد الاجتماعى يجب أن
يوزع حسب المبادئ الإنسانية ومبادئ الثقافة ، ولو اكتفينا
بأن ندفع للعامل على قدر عمله لساءت حالته فى هذه الأيام أيام
الآلة ؛ ولكن العامل إنسان وأحد أفراد الوطن فهو من ثم
مستحق لنصيب من المجموع .

كارل ماركس : هذا شيء جميل ، إنك اشتراكى
جيتي : تمهل وانتظر ؛ وإذا كنا قد وجدنا أن الفائدة
والربح قد ساعدا على خلق الثروة فمن اللازم أن يدبر أمرها ويعنى
بهما ؛ وإذا كنا قد رأينا أن التنشئة الحسنة والدعة قد أوجدا
قيماً نجل شأنها ونعلى قدرها فمن الواجب أن نحرص عليهما
ونعلى لهما .

كارل ماركس : أنا لا أرى ذلك .
جيتي : سأسليك الآن بعض التسلية ، وربما تجعلك الدعة
تبصر ما أرى إليه (ويرفع جيتي يده ، فتسمع نبرات موسيقى
هايدن الراقصة المحبوبة وكأنها تعزف فوق رؤوسهم ... ثم
يتراءى أربعة أزواج من الشبان والشابات قادمين من « لا أين »
وهم يرقصون رقصاً بديعاً) .

جيتي : تأمل هذا المزيج التام من الصوت واللون والحركة

وانظر هؤلاء الكواعب الحسان الأربع ؛ أربع زهرات من
أزاهير الحياة ، لمن شعر جميل طبيعي ومن مع ذلك يبدنه أبيض
اللون ، إسراف ؟ ولكن احكم عليه بنتائج ، هل يستطعن أن
يكن أفقن وأخلب ؟ أنظر كيف يجلو الشعر الأبيض الناصع
كالثلج نضارة وجوههن وتوقد عيونهن ؛ وهكذا فن الإنسان ،
إنه يفوق الطبيعة وينتصر عليها في ميدانها ؛ وكم قرن من قرون
الرخاء والثقافة قد قضيت في هندمة هذه الثياب الأربعة وجعلها
توائم الأجسام التي فصلت على قدودها لتظهر محاسنها ؛ وانظر
هذه الأجياد وكأنها سيقان الزهر لورود الوجوه ... وهذه
الأعطاف وكأنها أنغام وألحان وتلك المعاصم وهي طاقة من الزهر ؛
والآن أنظر الرجال ، فهم كذلك يلبسون الشعر الأبيض وستراتهم
— وكانت في الأصل خاصة بركوب الخيل — من أعاجيب الرشاقة
وآيات الإبداع ، وهم يحملون السيوف يا دكتور ماركس ؛
السيوف أدوات الحرب والموت ، فلماذا حملت إلى هنا هذه
السيوف ؟ آلات موسيقية وألحان إيقاع ، لاحظ سيقانهم
الموسيقى الحية ؛ وانظرهم الآن جميعاً كيف يتلاقون ويفترقون
ويجتمعون وينفصلون في طاعة فرحة لعبقريّة الأستاذ الخفي الذي
يشرف على العازفين على الكمان ومن خلال ذلك يحرك عواطف
الراقصين الثمانية وسيقانهم في تجاوب ووافق مقدس ؛ وحيناً يهدأ
اللحن وينتهي أمدّه في ابتهاج وفرح أنظر كيف ينحن الرجال ،

وهم الأقوياء الأشداء ، قبالة الزهرات الجميلة الأربع — وهو رمز إلى أن انتصار الحياة ليس لقوى الذكورة وأهدافها وإنما للرقّة والرشاقة النسائية والجمال النزيه .

(ويرفع جيتى يده ثانية فيختفى الراقصون) .

قولتير : لا فائدة ، لقد رأيت الدكتور ماركس قلقاً في أول الأمر ، وعند تكراره أخذ يتشاب ، لا فائدة .

كارل ماركس : الحقيقة أننى لم أفهم فهماً تاماً لم هذا المنظر الباهر .

مارى استيوارت : لم ! لم ! ولكنه ليس فى حاجة إلى لم ! إنه يبرر نفسه ، إنى لم أر ما يماثله جمالاً ، لا بد أنه كان زمناً أنيقاً محبوباً ؟

كارل ماركس : شديد الوطأة على الطبقات الفقيرة ياسيدتى ، فالتهديب والأناقة للعلية ، والطبقة السفلى تلقى العنت وتتقلب فى القذارة .

جيتى : ليس هذا بيت القصيد ، نحن بأجمعنا متفقون على أن إزالة العوز أمر لا بد منه ، ولكن كيف ؟ وهل يجب فى أثناء قيامنا بهذه المحاولة أن نغيب عن بصرنا رؤية غرض المجتمع ؟ فالثقافة إنما تأتى من الفراغ والدعة والتهديب والصقل .

كارل ماركس : لقد تبينت فحوى حديثك ، وهذا إذن

ما قصدت إليه ! ولكنى أرجوك أن تلاحظ أن أحسن رقص تمثيلي فى الاتحاد السوفيتى .

جيتى : ولكن فكرة الرقص التمثيلى فى جملتها فكرة أرستقراطية ، والمجتمع وهو من أهم العوامل فى إنتاج الثروات يلزم أن يتفق من الثروة ما يكفى للإبقاء على التهذيب والأناقة والذوق المصقول ؛ وفضلاً عن ذلك فإننا حتى إذا نظرنا إلى الأمر من جانب حجة الإنتاج وجدنا أن غير المنتظر والنزى لايجرى على سنن المنطق لا يزال هو أخصب حالات الطبيعة ، وبينما يخلق عمالكم اليدويون الثروة من المبالغ الضئيلة إذا بنزوة من نزوات التوهم أو وثبة من وثبات الخيال أو لقية من لقي الحظ أو لمسة من لمسات العبقرية تضاعف المبالغ الضئيلة وتجعلها ملايين .

نابليون : وبرغم ذلك فإن النظام لا بد منه ، والعالم آخذ فى التناقص والتضاؤل ، ولكنه أكثر اكتظاظاً ، وما كان ممكناً فى العصر الذى لم يكن به سوى عدد قليل من الناس لايتحركون سوى حركات قليلة أصبح غير ميسور فى الأيام التى نشطت فيها الجماعات نشاط النحل فى الخلايا ، وهتلر وموسوليني كان عندهما الشجاعة التى يبدو لى يامسيو جيتى أنها تنقصك ، وهى القدرة على السير بعقيديهما فى السيادة إلى نتائجها المنطقية ، نخير الناس يجب أن يرفعوا لا ليتأملوا أفكارهم ويستمتعوا بها وإنما يجب أن يرفعوا ليحكموا ، ويجب أن يحملوا التبعة التى لايسطيع

الاضطلاع بها الرجل العادى فى هذا العصر ، عصر الصناعة الفنية النامية والتراكب والتعقيد ؛ والحكم معناه السيطرة والإشراف ، والقائد يعرف الطريق ولا يستطيع أن يتناقش فيه مع الذين يتبعونه ، وإلا فهو ليس بقائد .

جيتى : أعرف رجلاً يستطيع أن يجيبك ويرد عليك وله من الخبرة والدراية بهذا الموضوع أكثر مما أملك يا سيدى ، والجنرال واشنجتن ، كما تفضل أن ندعوه ، أو الرئيس واشنجتن كما أفضل أن أقول أنا ، قد تتبع مناقشتنا من مكان إقامته ؛ وأتمنى أن يكون حاضراً ، وأمل أن يوافق على ذلك .

المنظر الثالث

يظهر فجأة الجنرال واشنطن بطلعته المهيبة
ومحياء الوقور بين الجماعة وكأنه كان هناك من أول
الأمر ، وهو لا يشبه صورة من صور الشائنة لأنه
أكثر إنسانية منها كلها ، وهو يطرف بعينه من
الحين إلى الحين .

واشنطن : من المؤكد أنني كنت سأحضر وأتحدث إليكم
حتى لو لم أستدع يادكتور جيتي ، ولقد تتبعتم مناقشتكم باهتمام أخاذ
وكنت أن أتدخل في مرحلتها السابقة حينما أثار الدكتور ماركس
مسألة العبيد (يلتفت إلى الدكتور ماركس) لماذا تتصور وجود
جماعة نظامها من الإحكام والشدة والصلابة بحيث لا يعتره تغيير
كما لو كان مثلاً ؟ هناك جماعات معينة ولكن لا يوجد مجرد
جماعة ، والزمان والمكان يغيرانها تغييراً عظيماً ، وأقدم لك مثلاً
لذلك الولايات المتحدة ، فقد تغيرت تغيراً كبيراً بحيث أنني لو
عدت إلى فرجينيا اليوم لما ترقيت إلى أكثر من قائد فرقة .

قولتير : لقد كان التواضع دائماً الثوب المفاض على كبريائك
المحبوبة .

واشنطن : هذه براعة تقوت إدراكى يا مسيو قولتير ، وقد

كنت أعجز عن فهم نصف نكات صديق لافاييت ، وهو مع ذلك لم يكن ندأ لك في براعة النكتة وقوة البادرة ، ولكن لأعد إلى الموضوع ، لقد ولدنا في جماعة تملك العبيد ، ولو لم تملك الولايات المتحدة العبيد مدة نصف قرن وأكثر مما يرجع إلى أيام استعمارها لما كانت اليوم أرض الأحرار ، وقد لا تحب أنت ذلك ، وهي كذلك لا تحبه ، وأنا كذلك أمقته ، ولكنه هناك ، وهكذا الحياة ، والله الذي أراد أن تتغذى غلاتنا وأزهارنا من السهاد قضي بأن تكون كبرياؤنا متغلغلة الجذور في عدم المساواة .

كارل ماركس : إذا أدخلت الرب في الموضوع أصبح البحث العلمي غير ميسور .

قولتير : هذا لا يجب أن يضايقك بحال ، قد أثبتنا لك أن علمك ليس سوى عبادة محلاة تستر بها عقيدتك ، وأنت نبي يهودى آخر — آخر السلسلة التى منها آموس وهوسيا وهبا كوك — هؤلاء الذين يشبهون الذيل المصنوع من الورق لطيارة الكتاب المقدس .

واشنجتون : ليس هذا من خير ما عندك يا مسيو قولتير ، ونحن فى أمريكا نحترم الكتاب المقدس احتراماً شديداً .

قولتير : أنا نفسى من الثابرين على قراءته ، ولكنى مع ذلك لست من جماعة التمسكين بحرفية الكتاب المقدس !

واشنتجتن : أخشى أننى أجهل معنى هذا ، فهل هم أصحاب مذهب ؟

قولتير : لا يا سيدى ، إنه اسم يطلق فى بلادك على الذين يعتقدون بحرفية كل ما ورد فى الكتب المقدسة ، وقد جاء أحد زعمائهم إلى هذه الأنحاء منذ عهد قريب ، وأنت بلا شك سمعت عنه ، وكان اسمه هنالك وليام ينفجز بريان ، فإذا لم تر بأساً تحت لك الفرصة لتضيف إلى حججك بأن أخبرك بقصة لقائه الرب .
كارل ماركس : ولكن الرب .

قولتير : نعم ، الرب ، فرضك الفلسفى ، وهناك أشخاص على ما يظهر يحظون بالثول بين يديه حين يحضرون إلى هنا ، وحدث أنى عرفت أن المدعو وليام ينفجز بريان كان من هؤلاء ، وقد انتهت إلى "القصة من مصدر جدير بالاعتماد عليه ، وأنت تعلم أن وليم ينفجز بريان كان مستشاراً فى قضية ديتون المشهورة ضد معلم المدرسة الذى ألقى دروساً عن الدارونية فى المدرسة ، وقد حكم عليه بريان لتسميمه عقول الأطفال بنظرية النشوء والارتقاء ، وما لبث أن مات فى عقب ذلك .

فلما قدم إلى هنا أخذ إلى حضرته ، وكان وليام ينفجز بريان قد أشرق بحياه وفاض قلبه سروراً وابتهاجاً ، ولم يبد الرب ارتياحاً ولا تحمساً ، ولم يلحظ بريان نقص الحماسة الشائعة فى الجو لأنه كان يحمل فى نفسه من الحماسة ما يكفى ليلاً جواء عديدة فقال

« يارب إننى ههنا » ، ولا يزال غبار المعركة عالقا بى ولكن
النصر لنا »

فأجاب الرب فى صبر مقدس « لست كثير الميل إلى هذه
اللفة ، المعركة ، الحرب ، الانتصار » فدافع وليام ينفجز بريان
عن وجهة نظره قائلاً « ولكن يارب ! أنت رب الجموع الحاشدة
والعدد العديد ، وهذا هو الاسم الضخم الذى يطلق عليك فى
التوراة » فاعتذر الرب عن نفسه قائلاً « لقد كنت حينذاك فى
غرارة الصبا ، ولم أكن مجرباً لما أوحيت إلى أنبياء بنى إسرائيل
القدامى أن يكتبوا كتبهم الحربية الزعة ، وأنت تنسى أننى منذ
عشرين قرناً مضت أرسلت إليكم رسولاً للحب والسلام »

فخار وليام ينفجز فى أمره ودافع عن نفسه ، وقد أزعج بعض
الإزعاج ، قائلاً « أوه يارب لقد حاربت أعداءك » فرده إلى صوابه
الرب الذى يلتزم الصبر دائماً بقوله « ليس لى أعداء ، ليس لى
سوى مخلوقات » فأسقط فى يد البائس المتمسك بحرفية الكتب
المقدسة فقال أخيراً وقد أخذ الشك يوجع قلبه « ولكن يارب
نظريات دارون مناقضة لكتبك المقدسة » فأكد الرب بهدوء
ولكن فى عزم وإصرار قائلاً « كل ما كتب بإخلاص كتاب
مقدس ، وكل ما جاء سليماً من الالتواء والعوج فهو منى »

ولم يكن وليم ينفجز بريان ينتظر أن يمد الرب هكذا غير
عابى بمصالحه خارجاً على دينه فأحس بأن عقيدته قد أخنت تداعى

وتنهار ، فشمع الرب بالحزن من أجله فقال له في رفق « استمع ،
لقد حاربت بشجاعة دفاعاً عما بلغ إليه علمك ، وهذا لا يحسب
عليك ، ولكنك لم تدرك غرض الإدراك كله ، وسأحاول أن
أجعلك ترى ما رميت إليه . »

ماري استيوارت : « أحاول ؟ » أليس ربنا قادراً على كل شيء ؟
قولتير : لقد قال « أحاول » ، ومحتمل أن ذلك كان
احتياطاً بارعاً ليندل بريان من جهده الخاص في تفهم الدرس
الذي كان مقبلاً على تلقيه ، لأن الرب لو مكثنا من أن نفقد بسخاء
من قدرته على كل شيء لألقينا عليه — نحن البشر الكسالى
النوكى — عبء القيام بشئون الدنيا كلها .

وبدأ الرب عمله في إنارة عقله بتوجيه هذا السؤال إليه
« أتذكر ما حدث لما وجدت سارة أنها عقيم ؟ » فاسترد بريان
ثقتة بنفسه « نعم يارب إنها في الآية الثانية من الإصحاح السادس
عشر في سفر التكوين . »

« فقالت ساراي لأبرام هو ذا قد حبسني الرب عن الولادة
فادخل على أمتي لعل يبنى يبنى منها ، فسمع أبرام لقول ساراي »
فشجعه الرب قائلاً « أجدت وأحسن ، خبرني الآن ، إذا
اقترضنا أن السناتور الأمريكى هو أقرب نظير تاريخى لرب الأسرة
في بني إسرائيل القدامى فكم من زوجات أعضاء مجلس الشيوخ في
مثل ذلك الموقف يستحضرن لمضاجع أزواجهن خادمتهم المصرية ؟ »

« يا رب ، لست أفهم فهماً تاماً ، كيف ؟ والخدمات
المصريات جد قليلات في أمريكا يا رب ، ولسن من البيض وعدد
جد قليل منهم الذى يسمح بدخوله »
فقال الرب محاولاً تقريب شقة الخلاف « حسن لنقل خادمة
مكسيكية »

« لا ، أنا لا أصدق وأظن في أمانة وإخلاص أنه
لا يستطيع إنسان في أمريكا أن يفعل هذا ، والمقم ليس من الأشياء
التي يهتمون بها كثيراً في أمريكا ، ومهما يكن من الأمر فإن
الفكرة نفسها لا يمكن تصورهما في عصرنا هذا بأمريكا ، ولقد
تغير الزمن بطبيعة الحال وتبع ذلك تغير العادات .

فابتسم الرب راضياً مقتنعاً به وقال « في لهجة أبوية » حسن
يا ولدى وليام ينتجز بريان ، حقيقة أن الأزمان تتغير ويتغير معها
الأشياء والناس وهما من نسيج الزمن ، وهذا هو بالضبط ما عناه
دارون وما قصده بالنشوء والارتقاء ، وترى أنه ليس فيه ما يثير
الضجة ويهيج الحواطر ، ولأضف إلى ذلك أنه لا يهمني كثيراً ،
ولقد بدأت سيرة حياتي إلهياً لأمة صغيرة غامضة الشأن من الأمم
السامية في آسيا الصغرى ، ويلزم أن أعترف بأنى كفت إلهاً قوى
الأهواء سبيء الأخلاق لا أستجيب للعقل ، ولكن خطرت لي
فكرة بارعة ، فأرسلت إلى الأرض رسولاً قوى الإيماء ، وبفضل
كلمته ازداد عدد عبادى وتعاظمت قوتهم حتى اكتسحوا العالم ،

وهذا النجاح جعلني أنمي شخصيتي المقدسة لأواجه تبعاتي الجديدة ولولا النشوء والارتقاء لما استطعت القيام بهذه المحاولة ، ولا ريب أن محاولات جديدة من هذا القبيل ستصبح لازمة كلما ازدادت سيطرة مخلوقاتي على أساليب الطبيعة ، وأنا أعتمد على النشوء والارتقاء في تحقيقها ، وأمل أن أظل أطور تدريجياً حتى أصبح إله العالم بأجمعه »

ماري استيوارت : (متجهة إلى جيتي) ماذا تقول ؟
جيتي : إن خيال المسيو فولتير يقظ يقظة ذكائه وقوة بادرته واشنجتن : أسلم بذلك ، ولكني كنت أود أن يستعملهما في أشياء أقل قداسة ، وأمل أن يسمح لي بأن أذكره أننا نحن الأمريكيين نحترم الكتاب المقدس احتراماً عظيماً .

ماري استيوارت : أنتم تفعلون ؟ إن رعيتي الإسكتلنديين كانوا يلقون الموت من أجله ... ويقتلون كذلك .
فولتير : الناس في كل زمان متأكدون من أنهم سيجدون كتاباً يموتون ويقتلون في سبيله ، وفي هذه الآونة هذا الكتاب هو كتاب رأس المال .

واشنجتن : حسن ، دعوني أتجه إلى مؤلفه ، مع تقديمي الاحترام اللائق يا دكتور ماركس لا أستطيع أن أقول إن آراءك عن العبودية كانت آراء علمية ولو أنها كانت ، وأنا متأكد من ذلك ، كما كنت أنتظر من رجل ذكي الشاعر ، لأن الجماعات

الإنسانية هي مجموعات تاريخية متكاملة تستمد صورتها ولونها من ركن الأرض التي تحويها وزاوية الزمن الذي يشملها ، وهي تنمو وتتقدم حسب قدرتها لاحسب رغبته .

نابليون : أو حسب ما نريده لها ، والدكتور ماركس قد خول حق تغيير الدنيا بكتاب .. . إذا استطاع إلى ذلك سبيلاً ، ولقد غيرتها بسيفي ، وكذلك فعلت أنت يا جنرال واشنطن .
واشنطن : لم أكن سوى آلة في يد قومي ، ولكن هذا يذكرني بأن الدكتور جيتي قد سألتني عن رأيي في القيادة ، وأنا شديد الإعجاب بصفات إمبراطور الفرنسيين الحربية ، ولكني واثق من أنه سيسامحني لقولي إنه أخطأ في قبوله التاج الإمبراطوري
نابليون : لم تكن هناك كما تعلم يا عزيزي الرئيس ، وركن التاريخ الذي احتواني ، وزاوية الأرض التي ضمتني وهي فرنسا كلاهما لم تعرف أحواله .

واشنطن : لقد كنت معاصراً لك حيناً من الزمن ، وكانت شمس تشرق على البوتوماك حيناً كانت شمسك طالعة على السين ، وكنت أفكر في فرنسا وبطلها الشاب وأعجب وقد استولى على الصمت في جبل فرتون وأنا أتأمل النهر العظيم يتدفق إلى نهايته وعودة ميلاده وأتأمل نهر حياتي الخاصة كذلك وهو يتدفق إلى الموت والعودة الجديدة إلى الميلاد ، ومن تلك المشارف المستضيئة الساجية كنت أتابع سير حياتك دائماً في دهشة وتعجب وحيناً

في أسف ، ولو كفت غدوت الحارس الأمين لحریات الناس
لأوجدت لا فرنسا الحديثة وحدها وإنما أوروبا الحديثة بأجمعها .
نابليون : هذا ما كفت أحلم به .

واشنتجتن : هكذا كان حلمك ... جد متأخر ... حينما
غودرت في سنت هيلينا وخلوت بأفكارك .

نابليون (كأنه يوجه الحديث إلى نفسه) : ولكن مثل هذا
الحلم بضرورة الحال إمبراطوري ، وهو أنبل طموح يمكن أن
يتصوره الأوروبي ، أوروبا ! قارة مجيدة ، والدعامتان التاريخيتان
— الإمبراطورية والبابوية — شاهدان جليلان لوحدة أصبحت
لازمة منذ زمن طويل ، ومجموعات منظومة من العبقريّة الإنسانية
تضئ في سماء الروح بشتى أضواء العلم ومباهر الفن وبوهج
الأخلاق والشجاعة والكشف ، وسلاسل من المدن كالجواهر
التي تسدر الأبصار على امتداد أنهارها اللجينية ، وذكريات
لمشاهد تمثيلية فخمة تملأ ذاكرات الجميع ، وندوة طائفة من
الرجال العظماء ومصالح مشتركة ، وروح أسبغت عليها القداسة
قرون من الحياة العامة المشتركة . . . ومختلف العناصر التي يتكون
منها وطن عظيم ، ثم عاصمة مثل فيينا وكأنما أعدتها العناية عند
ملتقى حضاراتها ولغاتها وأنهارها ، وهي قاعدة أقدم بلاط ناضج
على استعداد للسقوط من يد أسرة شائخة واهنة ... ينقصها رجل
واحد ، ملك واحد .

وهذان الرجلان الصغيران اللذان يلعبان الدور الإمبراطوري على المسرح الأوروبي لا يبدو أنهما يدركان عظمة العمل الذي ينتظر الأوروبي الأول الذي سما إلى مرتبة أعلى من مرتبة الرجولة ... ألمانيا ! إيطاليا ! أي شأن لهما ؟ إنهما مجرد أقليمين من أقاليم أوروبا ، وهو يخال العظمة في القبة التي يضعها على رأسه في حين أنها يجب أن تكون في الأفكار التي يحملها بداخله ، إيطاليا ؟ هو يستطيع أن يجعلها عظيمة كما يروم — إنها لن تكون أعظم من نفسها ، لقد طبعا الآلة ، ولكنهما لا يجسران على استعمالها ، يجسران ! هما لا يعرفان كيف يستعملانها ولا لأي غرض تستعمل .

يتنازعان قينا ! قينا ! وكلا الرجلين الصغيرين العظيمين لا يرى هناك ... هناك تاج أوروبا ينتظر الرأس والقلب الكبير ليحملاه .

واشنطن : لقد ولدت جد متأخر ياسيدي ، وهتلر وموسوليني جاءا متأخرين أكثر منك ، والأيام التي كان يتم فيها الاتحاد في وطيس الحرب قد ولى عهدا ، وأصبحت الناس لا تقبل الخضوع ، ويجب أن يقتنعوا لا أن يغلبوا

كارل ماركس : لا يمكن أن تقنع الرأسمالي بأنه لص .

ماري استيوارت : إذا كان حقيقة لصاً فهو لا يبالي كونه كذلك وسيبادر إلى الاقتناع ليتخلص من الحجة !

نابليون : تقنع . . . تغلب . . . هما طريقان إلى النفوس
المغلوبة ، فأنت تقنع من تغلبه ، وتغلب من تقنعه
كارل ماركس : هذه المرة قد اتفقنا ، ونحن نريد التغلب على
الرأسمالي ثم تقنعه بعد ذلك ، ولا نبالي إذا لم نصنع ذلك
جيتي : هنا ، في رأيي ، مصدر متاعب العصر الحاضر ،
والدكتور ماركس ربما لم يكن اقتصادياً علمياً ، وبطبيعة الحال
لا يمكن أن يكون كذلك لأن الاقتصاد ليس علماً .
كارل ماركس : مما يؤسف عليه يا دكتور جيتي أنك ،
وأنت من رجال العلم ، تنضم إلى جماعة هؤلاء الذين يسخرون من
الاقتصاد لأنه علم في مبتدأ أمره .
فولتير : ولكنكم تظنظنون بها كأنها نتائج أكثر
منها مقدمات .

جيتي : الاقتصاديات يا دكتور ماركس ليست علماً ، وهي
تحتوي بنسب متفاوتة إحصائيات وميكولوجيا ، والإحصائيات
علم من الفاحية النظرية ولكنها لون من ألوان الحظ والنصيب
من الوجهة العملية ، والسيكولوجيا ليست علماً وإنما هي ضرب من
ضروب الحدس والتخمين ، والمزيج المكون من الاثنين في أحسن
حالاته رأى منظم ، ومهما يكن من الأمر فإن الحقيقة هي أنك -
سواء أكان هناك أساس علمي أم لا - قد أشعلت حرب طبقات
قد أخذت في العصر الحاضر تستجمع قوتها وتمتد عدتها ، ولذا

اقتضى ذلك في هذه الآونة رد فعل قوى ، وكلا الشيوعية والفاشية أنت باعته ومثيره ، فالشيوعية لأنها حرب طبقات ، والفاشية لأنها رد فعل دفاعى لمقاومة حرب الطبقات ، ولما كانت أوروبا موشكة أن تسوى اختلافاتها التاريخية فإن خطر حرب الطبقات استدعى وجود الفاشية ، والفاشية أعادت القومية .

كارل ماركس : لا تلق هذه التبعة علينا ، إن حرب الطبقة ليس من اختراعى ، وقد بدأ مع الرأسماليين ، وهم المعتدون الحقيقيون .

جيتى : التفكير العاطفى يودى دائماً إلى الخطأ ، وسلوك الرأسماليين فى القرن التاسع عشر - وسلوك الكثيرين منهم حتى فى هذه الأيام - لا يمكن الدفاع عنه ، ولكن لم تكن المسألة حرب طبقة ، وبعضهم كان يطبق بإخلاص وجهة نظر للحياة خاطئة ، وويلبر فورس الذى جاهد جهاداً شاقاً لمحو العبودية كان يقاوم مقاومة شديدة أى قانون لحماية العمال فى إنجلترا ، ولا يخطر فى بال أحد أن يتهمه بالنفاق ، وغيرهم كانوا ولا يزالون يستغلون الفردية أحسن استغلال أو أسوأه ، ويتصرفون تصرفاً فوضوياً ، ولكن حرب الطبقة لم تكن فى بالهم .

كارل ماركس : إنها موجودة الآن .

جيتى : أنت وضعتها هناك ، ومع ذلك فإن التقدم مستمر منذ ذلك .

كارل ماركس : كان على العمال أن يحاربوا لكسب كل شبر في طريقهم .

قولتير : الفضل في ذلك للحرية وللأحرار ، في حين أنكم أنتم تلغون الحرية وتطلقون الرصاص على الأحرار أو تنفونهم .
كارل ماركس : مجرد ضرورة وقتية .

قولتير : إذا كنت أحكم بتجربتك الأولى فلا تنى . يستمر ويبقى مثل الضرورات الوقتية ، وبعد مرور عشرين عاماً على البلشفية فإن النظام القضائي في موسكو وفي لينزج برهان ساطع على حكمة ذلك الجاويش الذي عرف « ربع الدورة لليمين » بأنها كربع الدورة لليسار ، وغاية ما في الأمر أنها العكس .

واشنجتن : ليس العدل والحرية مجرد صفتين يتصف بهما مجتمع متحضر ، وإنما هما روح هذا المجتمع ، ولا يمكن أن يدوم مجتمع بلا حرية ولا عدالة ، بل لا يمكن أن يقال إنه كان له وجود حقيقى ، وإلا فكيف تضمن التسوية الذاتية بين المواهب والتبعات والإخفاق وخفاء الشأن ؟ وليس هناك سوى اختيار الحرية أو الطغيان ، فإذا ألغيت الحرية فسم طغيانك ما تشاء — فاشية نازية ، دكتاتورية الصعاليك أو أى اسم آخر — والطغيان هو أقصرها وأصدقها ، وذلك لأنه حينما لا يسمح للحرية بأن تضع الرجال فى المناصب والمنازل الموائمة لهم فإنهم سيوضعون فيها حسب إرادة الطاغية .

كارل ماركس : ليس للحرية سوى أن تلوم نفسها إذا رأت
الناس يبنونها ، فقد بدأت هي بنبذهم وسمحت للتجار بأن يدخلوا
معيدها ويدنسوا حرمة ، وليس هناك علاج سوى مجاهدتها ،
ويلزم أن تولد من جديد في حمام من الدم وتلقى دروسها الأولى
تحت إشراف مدرس صارم .

واشنطن : لا ياسيدي ، سامحني إذا قلت لك إنك تفكر
تفكير أسوي ولد في أوروبا ونشأ بها ، وأخبرك أننا ننوي أن
ندبر الأمور في أمريكا على نظام آخر ، ونجعلها ديمقراطية حقة .
كارل ماركس : أمريكتك يحكمها الأثرياء يا جنرال واشنطن
وأنت نفسك قلت إنها تغيرت منذ عهدك .

واشنطن : لقد تغيرت ، وكثير من التغيرات التي طرأت
عليها أعجب بها وتجعلني أزمي بما كان يوماً مجموعة صغيرة من
الولايات ، وبعضها لا يلائم ذوق ، والديمقراطية الحقبة يلزم أن
تدبر الأمور بحيث يتمكن خير أبنائها من تسنم القمة ، وفي أمريكا
كما عهدتها قد رأيت بين من تداولوا الرئاسة بعدى رجالاً أوجعوا
قلبي من النلة والاستخذاء ، ولست أستطيع إنكار ذلك ،
والديمقراطية قد تتورط في الخطأ ، ولكنها لن تموت إلا إذا
سمحت بالقضاء على حرية الفكر ، وآمل وأعتقد أن بلادى لن
تقر ذلك .

كلول ماركس : حرية الفكر لا تنقذنا من الحرب الداخلية

بين الأثرياء الذين يملكون ثروتها والعمال الذين ينتجونها .
قولتير : (مخاطباً كارل ماركس) : أنت نبى حقاً يا سيدى
ولقد تنأى على العقل .

واشنطن : حرية الفكر مستنقذ أمريكا من الحرب الداخلية ،
لأن الأثرياء لن يستطيعوا مقاومة ضغط الرأى العام ، والعمال
أعقل من أن ينالوا بالحرب ما يستطيعون نيله فى ظلال السلم ،
وهناك حدود للمعقول والعدالة ، وهذه الحدود ستظهر .

جيتى : أعتقد أن الرئيس على حق ، ولكن الأمريكين عليهم
أن يتعلموا ويجهلوا أشياء كثيرة فى خلال هذه الحركة ، عليهم
أن يتعلموا قيمة عدم المساواة والمساواة ، وإذا لم يزد العقل
الأمريكى تراكباً وتعقيداً ولباقة ودقة فمن المؤكد أن أمريكا صائرة
إلى الشيوعية .

واشنطن : الشيوعية ؟ أكثر الأمم أخذاً بالبدا الفردى
فى العالم ؟

جيتى : ساحنى يا عزيزى الرئيس ، أمريكا ليست البتة فردية
حينما تقاس إلى غيرها من البلاد ، وإنما هى أدخل فى القطيعة
والجماعية ، لاحظ كيف أن اليسورين من رعاياها لا يحشمون
أنفسهم مشقة إقامة سياج حول أرضهم فترتفع منازلهم صعداً
فوق أرض مشتركة فى نوع من المشاع والاختلاط لا يشبه بحال
البيوت الإنجليزية التى يتحرى المحافظة على عزلتها وتفردا .

واشنجتون : يخيل إلى أنه تطور حديث .

قولتير : هناك غير ذلك يا عزيزي الرئيس مما يجعل سليمة إنجلترا — التي كانت في عهدك تشبه أمها — غريبة في ديار أمها ، فإنجلترا أرسقراطية ، وأمريكا ديمقراطية ، وأمريكا تحكم العقل في أمورها ، والإنجليز يكرهون التعويل على العقل ، والأمريكي يتحدث إلى كل إنسان ، والإنجليز لا يتحدث إلى أحد ، وما يسميه الإنجليز المصعد (left) ، يسميه الأمريكي الرافع (elevator) لأن الإنجليز يحتفظ بالارتفاع للأفكار ، في حين يستعمل الأمريكي الإنهاض ، وهذا يرينا أن الإنجليز يمنح شرف اللفظة اللاتينية للحركات الأخلاقية ؛ على حين يمنح الأمريكي مثل هذا الشرف للحركات المادية ، وفضلاً عن ذلك فإن إنجلترا بلاد الطبقات وأمريكا تكاد تكون لا طبقات بها ، ومن ثم فإن غرض الإنجليز الاجتماعي هو أن يظل غير ملحوظ في حدود طبقته ، وهو لذلك لا يسهب في وصف تأثيراته ويرفع قيمة الألفاظ بمنحها مادة عظيمة من المعنى ، ومشكلة الأمريكي هي أن يسترعي الملاحظة بين هذه الكتلة التي ليس بها طبقات ، ومن ثم هو يبالغ في تأثيراته ويفخم اللغة ، والتأثير الذي لا يكاد يجعل جفن الإنجليز يطف يهز الأمريكي هزاً ، وما يشير شعور الإنجليز أو اشتزازهم يكون بمثابة رفسة للأمريكي .

واشنجتون : الآن ، الآن يامسيو قولتير ألسأ مبالغاً ؟

قولير : أبداً يا جنرال ، الأمريكي لا يخفض الأسعار ، وإنما يخفض الضرائب أو يلغىها مباشرة ، وهو لا يُفاجئاً ، وإنما يُصدِّمُ صدماً ، ولقد شاهدت إعلاناً حديثاً في إحدى جرائد نيويورك عن مطعم . . .

واشنطن : مطعم ؟

قولير : حانة كما تعرف أو مكان لتناول الطعام ، حسن ، هذا المطعم يقدم الخضراوات الغضة المليئة بالفيتامينات
جيتي : لست منصفاً الإنصاف كله إذا كنت تستحضر لغة الإعلان والتشهير !

قولير : أكون منصفاً إذا استطعت أن أظهر أن لغة الإعلان لا تؤدي بالبريطاني العاقل إلى مثل هذا الشرود في الخيال ، ولكن ما دمت تتحدى لغة الإعلان فإنني سأنتقل إلى لغة السياسة ، وأسأل الرئيس واشنطن ما الذي فعله ليصبح رئيس الولايات المتحدة ؟

واشنطن : لم أفهم ما تريد .

قولير : كان عليك أن تعبر عن رغبة رسمية في ترشح نفسك للانتخاب .

واشنطن : حسن ، لقد رشحت نفسي .

قولير : أوه ، لقد رشحت نفسك ، أتعرف ما يعمل خلفاؤك الآن ؟

واشنجتن : لا أجتري على التخمين .

قولتير : إنهم يحرون وراء الرئاسة ، وهم لا يزالون يرشحون للبرلمان في إنجلترا .

واشنجتن : يحرون ! بدلا من أن أجرى كنت أفضل البقاء في جيل قرون .

مارى استيوارت : كان كل إنسان يصبح خاسراً ، حتى أنت نفسك يا جنرال واشنجتن ، لأنك قد مارست تلك التجربة الرائعة تجربة خلق أمة ، وهي فرصة لم تمنح إلا لأفراد قلائل من الأحياء ، ولقد أتيت لي ولكنى أضعتها !

واشنجتن : إن قوتنا الخالقة لا تذهب بعيداً في ذلك السبيل يا سيدتى ، وهأنذا أنعم حقائق كثيرة عن أمتى من المسيو قولتير ومن المسيو جيتى .

جيتى : إنى أشاركك في شعورك أيها الرئيس واشنجتن ، وأنت أرستقراطى أمريكى حر النزعة ، والحقيقة أنك إنجليزى نقل من منبته ، ولذا لم تر فى بلادك وهي تنمو إلا الملامح التى كنت تألفها فى طفولتها ، ولكن العقل الأمريكى فى صورته الحاضرة لا يستطيع أن يواجه الشيوعية بشيء سوى مصالح الطبقات المالكة ، ومثل هذا السور لا يكفى لمقاومة هجوم مثل أعلى ، والناس فى المدى المتناول تتبع دائماً الطريق الأكثر مثالية .

كارل ماركس : لا يكون ذلك حتى يروا أين هو .

جيتى : ستعنى بذلك يا دكتور ماركس ، وسيرتظم الأمر يكون
فى الشيوعية إلا إذا قاوموا فى نفوسهم تلك الزعة التى تجعلهم
يرون المجتمع الإنسانى آلة من الآلات .

كارل ماركس : إنه صائر إلى أن يكون آلة أكثر فأكثر .
جيتى : أقل فأقل كلما توافرت عنده الآلات ، وكلما أخذ العبيد
الآليون مكان العبيد الذين كانوا فى الماضى يشتغلون بأيديهم فإن
أعمال الحياة الشاقة تصير أقل من القليل ، وتزداد حرية الناس
للاستمتاع بالصحة وأوقات الفراغ ، والمجتمع السياسى أقرب إلى
أن يكون مجتمعاً عضوياً منه إلى أن يكون مجتمعاً آلياً ، ومتى
استبانَت هذه الحقيقة فإن معظم الخلافات السياسية والاجتماعية
التي تفرق بين الناس تزول وتختفى .

كارل ماركس : أشك فى ذلك ، الناس لن تفهم ما يخالف مصالحهم
فولتير : ألك مصلحة شخصية فى الاشتراكية ؟

جيتى : لا أحسب أننا فى حاجة إلى أن نعود إلى ذلك ، ومتى
عرف الناس أن طبيعة المجتمعات الإنسانية عضوية فلا يعنينا
كثيراً هل الذى يربطهم بعضهم ببعض ويؤلف بينهم هو المصلحة
الذاتية كما هى حالة البعض أو حاسة اجتماعية أسمى كما كان - من
المؤكد - الدكتور ماركس ، والمجتمع متى فهم يسود .

مارى استيوارت : أشعر بأنك على حق يا مسيو جيتى ،
ولكنى لست واثقة من أنى أعرف لماذا ! وشعورى أن مجتمعك

يسود ويبقى لأنه يعمل من أجل الأعضاء على حين تعمل الأعضاء من أجل الكل .

جيتى : هذا أسلوب تجريدى أخلاقى فى وضع المسألة ، وأرى أن فى الأمر شيئاً أكثر من الناحية الأخلاقية ، وهو الحياة ، وأما اتفاق مع إمبراطور الفرنسيين حينما يقول إن الحياة لا تجرى على سنن العقل ، ولكنى لست معه إذا كان يقصد بذلك أنها فوضى .

نابليون : إنها فوضى إذا كنت تقصد بالفوضى ما يقولونه فى إسبانيا وهو أن السمك الكبير يأكل السمك الأصغر .

جيتى : هذه قصة أخرى — قصة الحرب بين العضويات المختلفة ، ولكن الحياة فى حدود العضوى ليست فوضى ، وكيونتك يسيطر عليها سيطرة تامة توافق سعيد بين المبادئ العضوية ومبادئ المنافسة ومبادئ التعاون ، وبلوغ مثل هذه الحالة من العافية والصحة الذاتية هى الغرض الحقيقى للمجتمعات كلها سواء كانت تدركه أولاً ، ولهذا السبب فإن كلا الفاشية والشيوعية نظام بالعتيق لأنهما تتاج عصر آلى .

قولتير : إنهما نظامان يمان على الكسل والتمول مثل أكثر التطبيقات الآلية ، وهما نظامان يوفران العمل كما يسمونهما فى إنجلترا ، لأنه ليس أشق من حكم أحرار الرجال ، على حين أنك إذا أخذتهم بالنظام الآلى وجعلتهم بأجمعهم مثل المسامير الخشبية ليلاعبوا

آلتك الحاكمة فلا شيء أيسر من حكمهم ، وليس عجيباً أن تكون
الديكتاتورية قد اخترعت في روسيا حيث يفقد الناس وعيهم حين
يرون أى ضرب من ضروب العمل .

مارى استيوارت : — أفهم أن تكون هنالك لأنهم لا يعرفون
شيئاً آخر ، ولكن كيف تعلمها في ألمانيا وإيطاليا ؟

جيتى : — ليس لألمانيا ولا لإيطاليا تجارب في الحكم ، وهما
أقدم الأمم الأوربية ، ولكن رغم ذلك فإن حكومتهما أحدث
الحكومات سناً ، فهما يعيشان في القرن السادس عشر .

نابليون : هنالك شيء آخر أكثر من ذلك ، فالديمقراطية
تسفر عن حكومة الجماعات ، والجماعة مؤشاة ففى فى حاجة إلى
مروض الأسود ، وموسولينى واستالين مروضاً أسود .

فولتير : هتلر ساحر ثعابين .

واشنطن : إسمحوا لى ياسادة ، أنا لست فاهماً ، أهذا ما صارت
إليه الديمقراطية ؟ .

جيتى : إنها نوبة من الشك عارضة يا عزيزى الرئيس ، وهذا
الطور الآلى له تأثير سيء فى معظم الديمقراطيات ، ومع ذلك فأننا
متفائل ، والمصر القادم عصر التصور العضوى للحياة ، وحينما
يسود هذا التصور سيكون للمساواة وعدم المساواة ما يصونهما
ومحميهما ، لأن المجتمع سيدرك أن بعض الناس صالحون للحكم
على حين أن غيرهم صالحون لكنس الشوارع ، وسيكتفى بأن تكون

الامتيازات في الحدود الطبيعية لأن الطبقات الحاكمة ستعرف أن الاستفادة المفرطة من الحكم تعود عليهم بالضرر ، وستكون الحرية مكفولة لأن الحرية هي قانون الحياة جميعها وهي الطريقة الوحيدة للتمييز بين الطيب والخبيث التي تعمل بذاتها .

واشنتجتن : يسرني أنك لا تشترك في الفكرة الخاطئة الشائعة اليوم في بلادى عن المساواة ، وفي عصرى ظهرت بوادرها في رجال مثل جفرسون الذى كان رجلاً ذكياً ولكن بدون بصيرة نافذة في الحياة الواقعية ، وأبناء بلادى — معظمهم على أى حال — يعتقدون أنه يمكن تنظيم أى بلد من البلاد على أسس آلية وعلى قواعد المساواة ، وهم لا يدركون أن ديمقراطيتهم ما كانت لتولد لولا وجود أرستقراطية ، وأقصد بها طبقة من الأشخاص لهم بصر بالقيادة وفيهم روح التضحية .

جيتى : الصعوبة التي يجدونها في إدراك هذه الحقيقة طبيعية لأن تعقيدات الحياة العضوية تعيب في الغالب عن علم القوم الذين ليس بينهم مزارعون ، والمزارعون هم مستودع حكمة الأمم ؛ ومن المزارعين تنبع حيوية الأمة الروحية ، فمن صمت المزارع الطويل ينبغ باخ وموزار ؛ ومن نظراته المسترسلة ينبغ تلتورتو وميشيل أنجلو ؛ ومن تجربة المزارع المستفيضة يظهر ريشيليه وبسارك ، والولايات المتحدة في العصر الحاضر ليس بها سوى قليل من المزارعين أو ليس بها مزارعون على الإطلاق ؛ وهذا

يفسر هذا الإيمان بالديموقراطية الذى لا يقف عند حد .

نابليون : الاشتراكية في صورتها القائمة على المساواة هي تصور قوم ليس عندهم مزارعون ، والدكتور ماركس ، إذا لم أكن مخطئاً ، يهودى .

فولتير : يلتقي المسيحيون الآن ما يستحقون ، فقد فرقوا ما بين اليهود والأرض ، واليهود اليوم يفرقون بينهم وبين الأرض .

جيتى : هناك يهود ويهود ، ولما كانت الشيوعية تصوراً آلياً للمجتمع فهي لذلك تروق العقليين الذين لا بصيرة لهم ، ولهذا ينزع إلى الشيوعية في هذه الأيام الكثيرون من المدرسين والأساتذة ؛ واليهودى المتحرر الذى نبذ دينه وقطع وشائجه ووجد نفسه معلقاً في الهواء لا يرجع إلى أصل وليس له مزارعون ولا أرض ولا تقاليد يلتمس في الشيوعية الزمالة الروحية التى لا يستطيع أن يعيش بدونها إنسان ؛ واليهودى المتعصب لشعبه سواء كان محافظاً أو غير ذلك ليس شيوعياً ، وهو في الغالب شديد الشعور بالروح الحية بحيث يتشبع فيسر ومهولة بروح الأمة التى يلوذ بها ويستوطن بلادها ؛ ولقد كان دزرائيل إنجليزياً عظيماً ، وكان راتيناو ألمانياً عظيماً ، وبلوم فرنسى عظيم

كارل ماركس : بلوم ماركسى

فولتير : إنه أحجى من أن يكون ماركسياً قحاً ، وقد ولد

مرة ثانية في فرنسا ولنا فيه عنصر المزارعين .

واشجنجتن : ولكن إذا كانت آراؤك حقاً يا دكتور جيتي فإن العالم لا بد أن يكون مقبلاً على تغيرات عميقة الأغوار لأن المزارع ، لا من حيث هو عامل اقتصادي ، وإنما من حيث هو عامل روحى ونفسى فى المجتمع - وهو الأسلوب الذى تراه به إذا لم أكن أخطأت الفهم - أقول إن مثل هذا المزارع لا يقوى على مقاومة تأثيرات التريية والسينما والراديو مجتمعة

جيتي : هذه حقيقة مؤكدة ، فالتعلمون ، وأقصد بهم بامسيو قولتير الذين يستطيعون قراءة الموسوعات ، مغرورون إلى أقصى حد ، وهم يخالون معرفتهم شيئاً له قيمة عظيمة ، ولما كانوا على جانب من السذاجة وحسن النية فهم يميلون إلى أن ينفجوا بها من يسمونهم المزارعين الجهلاء ، وهو خطأ خاص بطبقة تعتقد أن ضروب المعرفة كلها تأتي من الكتب ، أضف إلى ذلك السينما والراديو ، ولا يستطيع أحد أن يسبر مدى تأثير مثل هذا الانبثاق الفجائى للأخيلة والأصوات والأفكار المجهزة فى نفس المزارع ، والثورة العالمية الحقيقية على وشك الابتداء ، وليست هى ثورة اقتصادية وإنما هى ثورة نفسية .

المنظر الرابع

مارى استيوارت : أود أن أعرف ما معنى ثورة نفسية .
جيتى : سأريك لوأنا من ألوانها .

[يرفع جيتى يده فتظهر روح إريس جلترستار
مظلمة قاعة إلى جانب الجمع المستنير اللامع ، وهى فى
ثوب الاستحمام الذى لا يستر الكثير منها - وقد
استولى الفزع على مارى استيوارت حين أبصرت
هذه الروح الأرضية كما لو كانت على ظهر الأرض
وشاهدت روحاً غير أرضية ، ودنت من جيتى]

جيتى : (إلى مارى استيوارت) لا نخشى شيئاً ، فليست
سوى زائرة من الأرض قد تركت جسدها راقداً .

إريس جلترستار : (وهى تفرك عينيها) لا بد أن سنة من
النوم أخذتنى وأنا إلى جانب بركة السباحة ، ولحسن الحظ لم
أندرج وأهوى إلى الماء ، ولكن ... ما هذا ؟ هؤلاء الناس
كلهم ؟ ... حسن ... وما الذى تدبرون ؟ ... وما لكم متفخين
(يستولى عليها الرعب) من أنتم ؟ ... أجيئوا ... أنتم تشبهون
التماثيل المصنوعة من الشمع ... توم ، من هؤلاء الناس ؟ هل
أنت هنا ؟ توم ! توم !

(وكادت تفقد السيطرة على أعصابها وتولى هاربة حين بدأ

جيتى يهدى روعها بمجرد التحدث إليها من وراء الحايوة
الحقيقة كما يحدث فى الأحلام)

جيتى : أنت حاملة يامس جلتريستار ، قوم مستغرق فى النوم ،
حدثيني عن أشرطة السينما وما إلى ذلك .

إريس جلتريستار : مهما يكن من الأمر فأنت رجل ظريف ،
هل تسمح لى أن أسألك عن اسمك ؟

جيتى : إسمى جيتى .

إريس جلتريستار : إسم غير عادى ، لم أسمع به من قبل .
قولتير : يأتيك العلم وأنت هاجمة أيتها الحسنة ، فنصيبك
من الحسن بقدر نصيبك من الحظ الحسن .

إريس جلتريستار : أشكرك يا جدتى العجوز ، وجهك من
النوع المألوف عندى ، ويبدو لى أنى رأيت على طنف الموقد .

قولتير : وسأقاك معروفتان عندى يا عزيزتى الغالية .

إريس جلتريستار : آه ، ساقا نجمة من نجوم السينما ملك
الجمهور كما تعلم ، وهما مؤمن عليهما بمبلغ عشرة آلاف دولار أمريكى
مارى استيوارت : (موجهة الحديث إلى جيتى) إنهما
لا تساويان هذه القيمة .

واشنجتون : دولارات أمريكية ؟ يظهر أن أهل بلادى قد
غيروا عملتهم .

قولتير : واستعمالاتها (موجهها الحديث إلى إريس جلتر ستار) ولكن خبريني ، ساقاك مؤمستان خشية ماذا ؟ خشية فرارك ؟ أو فرارهما بك ؟

إريس جلتر ستار : حسن ، أنت بين اثنتين ، إما أنك حاضر الخاطر أو أبله ، إلا إذا كنت تخادعني ، ويلزم أن أحافظ على جمال شكلهما أفهمت ؟ إن الجمهور يريدان ويحب أن يراها ، مفهوم ؟ قولتير : إنهما العمد التي تقوم عليها شهرتك .
إريس جلتر ستار : (مع الإعجاب) لله أنت ! من علمك ذلك ؟

جيتي : يا مس جلتر ستار خبرينا ما هو في رأيك سبب نجاح فلم من الأفلام ؟

إريس جلتر ستار : سألني سؤالاً آخر يا مستر

جيتي : جيتي

إريس جلتر ستار : يا مستر جيتي ، أما السبب فلا يعرفه أحد ، وهؤلاء الرجال الكبار في مصانع الأفلام يجهلون سواء في ذلك الحضيف منهم والسخيف ، وكيف يتسنى لنا معرفة ذلك ؟ في بعض الأحيان يرجع النجاح إلى القصة وأحياناً يكون سببه الرجل الذي يقوم بالدور الرئيسي أو الفتاة ، وبطبيعة الحال لا بد أن يكون في الموضوع قصة حب ، ويلزم أن تكون خيالية حافلة بالوقائع والمغامرات ، بها أخطار تفتحهم ورصاصات تطلق وجوائز ليظفر بها

والكثير من مظاهر الترف والنعمة وملابس السهرة والرقص
والمجوهرات والقراء الجميلة الغالية الثمن والسيارات الفخمة ،
ولا فائدة من ذلك كله إن لم يكن للفتاة جاذبية جنسية (وهي
تفكر) ... والشاب كذلك (تتجه إلى ماري استيوارت) ألم
أرك ونحن نخرج رواية ندى اللحية الزرقاء ملك إنجلترا ؟

ماري استيوارت : إني واثقة من أن هذا لم يحدث .

إيريس جلتريستار : آسفة ، لقد كانت رواية حافلة ، فيها
الكثير من المواقف الغرامية وما إلى ذلك من الأشياء .

قولتير : وما نوع هذه الأشياء ؟

إيريس جلتريستار : كما تعرف ، التقبيل والضم وما إلى ذلك ،
الجاهير تحب هذا .

واشنجتون : (مخاطباً نفسه) تغير تام من جماعة إخوان
بلايموث !

إيريس جلتريستار : (موجهة الحديث إلى واشنجتون) والآن
من المؤكد أنني رأيتك !

ولماذا ؟ أنا واثقة أن لك صوراً شمسية في كل مكان بالديار ،
من أنت ؟ لنقولن ... لا ، ليس لك شاربان ، وهو لا يلبس شعر
الرأس الصناعي ، من يمكن أن تكون ؟ ... (صارخة) أى شيء
مثير للنفس ! الجنرال واشنجتون ! توم ! توم لقد رأيت
الجنرال وش .

(يرفع جيتى يده فتختفى) .

جيتى (بهدوء أولي) هذا هو نوع الشيء .

كارل ماركس : هذا هو نوع الشيء الذى يحدث فى البلاد
الراشمالية ، ولكن فى روسيا السوفيتية الفلم نوع من الفن .
جيتى : الآن يادكتور ماركس قد بدأت تجربتى ، فى روسيا
على الدوام أقلية من الناس ذوقهم مستنير وأكثريّة من المزارعين
لهم ذوق فطرى ، والأفلام الروسية فى العصر الحاضر صالحة لأن
البلاد لاتزال تعيش على رأس المال الفنى الذى ورثته عن الأيام
السابقة للثورة ، ولسنا ندرى ماذا يصير إليه أمره يوم يكتفى
المزارع بالتحويل على العقل .

فولتير : ملاحظة الدكتور ماركس تظهر أن الفلم لا يكون
بضرورة الحال رديثاً .

جيتى ! هناك من غير شك أفلام جيدة ، وهى فى تكاثر
وازدیاد ، كما أن هناك ممثلات بارعات ، ولسن جميعا فى براءة
أختنا الصغيرة جلتريستار ، والذى أريد أن أقرره هو أن الأفلام قد
تكون رديثة من وجوه كثيرة ، مثل الروايات التمثيلية .
مارى استيوارت : ولكن الروايات التمثيلية يمكن أن تكون
كذلك .

جيتى : بالضبط ، أو بسبب تأثيرها فى الجمهور .

فولتير : من حيث هى روايات تمثيلية لابد لها أن تعاني

ماستلزمه من مصروفات باهظة ، ولكي يسترد أصحاب المصانع ما أنفقوه يلزم أن يتحروا إدخال السرور على الجماهير الفقيرة من أهل المدن ، ويلزم أن ييسّطوا الموضوعات وينزلوا بها إلى مستوى الآلية والسخف .

كارل ماركس : مثال بارع للتفسير المادى للتاريخ .
قولتير : ليس الأمر كذلك حتى تثبت أن سخافة جمهور المدن مردها إلى أسباب اقتصادية .

كارل ماركس : هذه الحقيقة واضحة .
قولتير : هى بعيدة عن ذلك ، الحقائق الاقتصادية مجرد صور ثانوية للحياة ، وللحقائق النفسية المكان الأول .

كارل ماركس : كلام . مجرد كلام .
قولتير : أنت فأر مدينة أو فأر ريف ، هذا حقيقة ثانوية ، أنت فأر ، هذه حقيقة أولية .

مارى استيوارت : أرجو يامسيو قولتير أن تقلل من الفكاهة وتكثر من الوضوح .

قولتير : مكانتك الاجتماعية — المدينة ، الريف ، الغنى ، الفقر — حقيقة كلية خارجة عن كيانك ولو أنها بطبيعة الحال تؤثر فيه إلى حد ما ، وصفاتك النفسية — الذكاء ، والقباء والكرم والآثرة — هى حقائق روحية ، وهى كيانك ذاته ، والتفسير
(• — روضات)

الاقتصادى للتاريخ يعرف المادة بصفاتها والإنسان بظروفه والصورة بما فى مؤخرتها ، فهو سخافة متحذقة .

كارل ماركس : البيئة تصنع الإنسان .

مارى استيوارت : لقد كنت أظن أن أمه هى التى تقوم بذلك .

فولتير : متعاونة مع والده تعاونا متقارباً .

كارل ماركس : أنا أجد فى الموضوع ، البيئة تصنع الإنسان .
فولتير : والإنسان يصنع البيئة .

جيتى : لنحاول تكوين قضية تجمع بين الفكرتين ، إن البيئة وأحوالها الاقتصادية قد تعدل من أخلاق الإنسان ، إلى حد ما والإنسان بموجب هذا سليل زواجين ، زواج أبيه بأمه ، وزواج أخلاقه بمصيره ، والأخلاق عند بعض الناس هى الذكر والمصير هو الأنثى ، وعند آخرين الأخلاق هى الأنثى والمصير هو الذكر .

فولتير : (موجهاً الحديث إلى كارل ماركس) أسترعى نظرك إلى ذلك ، ومن أجل هذا كانت جماهير المدن سخيقة .

واشنطن : ولو أنه يسوءنى كثيراً أن أسمعه يلزم أن أعترف بأن ديمقراطيات المدن قد أخلفت ظفوننا .

جيتى : إنى أخشى أن يزيد هم القلم تحللاً سواء كانت الرواية جيدة أو رديئة وذلك لأن المتبع فى المسرح أن يُعْمَد للعمل بموقف قد أعد بعناية ويراها الجمهور وهو يتقدم وينبث تحت نظره ، والمسرح

يمكن أن يكون — بل هو في الغالب — درساً في الانتظار والترقب وهو جزء صالح كبير من فن الحياة ؛ أما القلم وهو رواية في التمثيل والحركة فإن النسبة فيها بين العمل المادى والفكر أو العمل الأخلاقى معكوسة ، فالقلم درس في العنف .

مارى استيوارت : إني أعجب أليس للاقتصار على اللونين الأسود والأبيض دون سائر الألوان تأثير آلى عنيف ؟
نابليون : وأى تأثير أقسى من جعل الفقير يرى كيف يعيش الغنى ؟

كارل ماركس : نعم . نعم .
نابليون : فى الأيام الخالية كان الفقراء لا يرون منازل الأغنياء
مارى استيوارت : ولكن الخدم . . .

نابليون : نعم عدد قليل من الخدم والصناع والجنود ، ولكن جمهرة المزارعين وأهل المدن كانوا لا يرون بيوت الأغنياء ، وفى المناسبات العظيمة التى كان يلعب فيها الحرير ويتألق الجواهر كانوا لا يحضرون ، ولكن فى الوقت الحاضر ينتقل منظر الترف إلى أقصى القرى ويفتح عيون الدهشة والتعجب التى قد تصبح عيون الغضب والجشع والكراهة .

كارل ماركس : نعم ، نعم . وباستحقاق لذلك ، وقد تكلمت ذلك فى كتابى ، لأن صاحب رأس المال يعلم أنه يجر على نفسه

المهلك بالإعلان عن إسرائفه ، ولكنه لا حيلة له في ذلك ، ولا بد أن يجمع قهوداً ولو من جلده .

قولتير : أنت تستمتع بحرب الطبقة وتستطيعه !
كارل ماركس : لا شك أنى أسر لو أمكن تفاديه ، ولكن ذلك غير ممكن ، فالرأسمالى مصنوع هكذا .

جيتى : أنت تجعلها غير ممكن تجنبها باعتقادك أنها كذلك ،
ولكن الحقيقة أنك قد وضعت أوروبا فى مأزق رهيب — وأمريكا كذلك — ولقد جئت بعقيدة جازمة وهى أن مساوى النظام الرأسمالى لا يمكن أن تعالج وإنما يجب إزالتها بثورة اجتماعية ، وبذلك قد قضيت على أوروبا بالحرب الداخلية .

المنظر الخامس

كارل ماركس : الحرب ! الحرب ! في أوروبا أسباب جمة
للحرب ليست لها علاقة بي .

جيتي : صحيح ، ولكن أوروبا كانت تسير متخبطة متعثرة
في طريق إزالتها ، أنظر إلى تجربة عصبة الأمم .

كارل ماركس : إخفاق ذريع .

جيتي : هل تنبذ الماركسية لأول إخفاق تصادفه ؟

كارل ماركس : لا ، لأنني أعتقد بنجاحها النهائي .

جيتي : نجاح العصبة النهائي أمر محقق .

نابليون : هذا يدهشني يادكتور جيتي لصدوره من رجل
راجع العقل مثلك .

جيتي : دهشتك مما يدهشني .

نابليون : الحضارة تقوم في النهاية على القوة .

واشنطن : لا يا سيدي ، إنها في النهاية تقوم على الإيمان .

كارل ماركس : الرب ثانية !

واشنطن : لا يا سيدي ، ولو أنني أجتري على القول بأننا

إذا أطلنا الوقوف عند الفكرة ، وفي الحقيقة عند أي فكرة ،

فلا معنى لنا عن الانتهاء إليه .

نابليون : ولكن حينما تقول « إن الحضارة تقوم على الإيمان » يا جنرال ... ؟

واشنطن : أقصد رابطة أدبية تجعل الناس يرتفعون فوق مصالحهم المباشرة الحيوانية ، وهل تظن أن جنودك كانوا يموتون من أجلك لأنك أرغمتهم على ذلك ؟

نابليون : قصدت أن جيشي كان سند حضارتى — وكان جيشي قوة .

واشنطن : كانت جيشك هو الشجاعة والإيمان بك وحب فرنسا .

نابليون : والمدافع والدخائر والمؤونة .

واشنطن : مادة لا حياة فيها بغير الإيمان .

نابليون : أتريد إيماناً بلا مدافع ؟

واشنطن : خير من مدافع بلا إيمان .

جيتى : (موجهاً الحديث إلى نابليون) قالى يا سيدى .

فكر فى معركة قالى ، فقد تغلب الإيمان بلا مدافع على المدافع بلا إيمان ، وأنا معك أيها الرئيس واشنطن ، ويسرنى أنك أجبت عن سؤال الإمبراطور ؛ ولو أنه كان موجهاً إلى ، فقد تعجب من إيمانى بعصبة الأمم وقد قصدت أن أجيبه بأننى أوّمن بعصبة الأمم لأننى أوّمن بأن أى مجتمع من الناس يلزم أن يشرع فى حكم نفسه متى وجد ، أو متى شعر بوجوده ، والمجتمع العالمى

موجود في العصر الحاضر ، وقد بدأ يشعر بنفسه ، ولذا يلزم أن توجد حكومة عالية .

قولتير : هذا شيء جميل جداً ، ولكن الولايات المتحدة الأمريكية التي بناها الرئيس واشنطن على الإيمان قد رفضت الانضمام إلى ولايات العالم المتحدة التي بناها على الإيمان الرئيس ولسون ، فهل يستطيع الجنرال أن يفسر لي ذلك ؟
واشنطن : ليس عندي فكرة عن الموضوع .
قولتير : حقيقة يا جنرال .

واشنطن : على الإطلاق ، كان يغلب على فكري أن نجاح الاتحاد بين الولايات الثلاث عشرة الذي جلب لمواطني السلام والرخاء والقوة لا بد أن يجعل منهم أقوى المدافعين عن اتحاد العالم لأن هذا ما اعتقدت أن العصبية ستكونه على الأقل في جرثومتها ، ولست أدري لماذا لا يتجهون بشعورهم هذا الاتجاه .

جيتي : لنستدع أحد أعضاء مجلس الشيوخ الأمريكي .
قولتير : إنهم الآن في دور انعقاد الجلسة ، ومن المؤكد أن الكثيرين منهم يغطون في النوم .
(رفع جيتي يده فيحضر أحد أعضاء مجلس الشيوخ المجهولين) .

السناطور المجهول : (وهو يفرك عينيه) عضو الشيوخ

المحترم لا يستغرق وقتاً في إدراك أهمية الأشياء ، فنصف ساعة من الحديث و ... ما هذا ؟ أفى حلم أنا أم فى يقظة ؟ وأى معرض هذا من معارض التاريخ ؟

وهل أنتم أشخاص حقيقيون أو صور من المجاز فى الحديث ؟
جيتى : أنت فى حلم أيها السناتور ، ورأسك معتمد على يدك ولا أحد يلاحظك ، وأمامك متسع من الوقت ، وزميلك يقرأ صفحات قلائل للسجلات ، وقد طلبنا إليك الحضور إلينا لأننا نريد أن نعرف لماذا لا تنضم أمريكا إلى عصبة الأمم .

السناتور المجهول : السبب فى ذلك ياسيدى واضح ، احتراماً لذكرى الرئيس واشنطن العزيرة ، فكلماته قد وعثها القلوب وأصبحت دائرة على الألسنة (ويردد) « لأوروبا طائفة من المصالح لها المكان الأول ، وليس لها عندنا شأن أو لها بنا علاقة جد بعيدة ؛ ومن ثم فإن أوروبا لا مناص لها من أن تشغل بمجاذلات أسبابها بعيدة عما يعنيننا ، وليس من الحكمة إذاً أن نورط أنفسنا بروابط مصطنعة فى تقلبات سياستها العادية أو صلات صداقاتها ومصادمات عداواتها المألوفة »

وكذلك قوله :

« سياستنا الحقّة هى أن نسير غير مرتبطين بأى اتفاقات دائمة مع أى جزء من أجزاء العالم الخارجى ... »

(يتجه الجميع بأنظارهم إلى الجنرال واشنجتن)

واشنطن : لم أقل ذلك ، ومتى صدر منى هذا الكلام
يا سناتور ؟

السناتور المجهول : الرئيس واشنجتن فيما أعتقد ، إنك تبدو
كصورتك النصفية ، ومع ذلك ليس الشبه كاملاً ، فهل أنت
شخص الرئيس واشنجتن ؟

واشنطن : نعم ياسيدى ، ما بقى حياً منه .

السناتور المجهول : يسرنى لقاءك أيها الرئيس واشنجتن ،
والكلمات التى سمعتها منذ لحظة مأخوذة من خطبة الوداع
التي ألقيتها .

واشنطن : ما هى هذه الخطبة ؟

السناتور المجهول : حسن أيها الرئيس ، الخطبة التى ألقيتها
أنت ... ياسيدى وبطبيعة الحال لا أتذكر ظروفها فى دقة
وتفصيل ، ولكنها رسالتك للأمة حينما نويت أن لاتسعى للرياسة
واشنطن : أسعى ؟ أنا لم أسع للرياسة قط ، ولكنى أدرك
غرضك ولو أنك تتحدث بلغة لم آلفها .

السناتور المجهول : ولكن كلماتك لنا قد ألقناها ، ونحن
نعى درسك بقلوبنا ، لا اشتباك ولا علاقات فى الشؤون الأجنبية
واشنطن : ولكن الابتعاد عن حوافر الجياد — أيها

السناطور — نصيحة مناسبة للجرو لا للفيل .

السناطور المجهول : يدور في خاطري أنك على حق أيها الرئيس ،
ولكننا لا نريد أن تكون لنا علاقة بالأجانب .

واشنتجت : لا يمكن أن يكون لنا سياسة خارجية
بدون أجانب

فولتير : في الدنيا جماعات كثيرة من الأجانب أيها السناطور ،
والواقع أنه ليس هناك سوى الأجانب ، وأنت نفسك ، أنت
أجنبي أيها السناطور .

السناطور المجهول : لقد ولت في أمريكا ياسيدى

فولتير : أنت عندى أجنبي .

السناطور المجهول : اتسمح لى أن أسألك عن قوميتك
يا سيدى ؟

فولتير : أنا فرنسى

السناطور المجهول (وقد استشاط غضباً) : يبدو عليك ذلك ،
حسن ياسيدى الفرنسى ، حينما تدفعون ما عليكم من الديون
نستأنف هذا الحديث

فولتير : أيها الشيخ أقسم لك بشرفى أنى قد أدبت كل ما على
من الديون وأستطيع أن أقول إنها كانت ديونا باهظة .

السناطور المجهول : ولكن فرنسا لم تدفع ما عليها

واشنجتن : لم أستطع أن أتبين حتى الآن لماذا يا أبناء وطني
وأنتم رجال ولايات متحدة ، ترفضون لانضمام إلى عصبة الأمم
السناطور المجهول : لا تعرف يا سيدي هؤلاء الأوروبيين ، إن لهم
براعة شيطانية ، ولقد لعبوا بعمثلينا

واشنجتن (في شيء من الجفاء) : لا أستطيع أن أعل من
قيمة وطنيتك إذا كنت تسيء الظن هكذا برجالنا

السناطور المجهول : لقد حضر أسلافى يا سيدي الرئيس على
ظهر السفينة « ميفلور »

واشنجتن : أحسبني أحد الأمريكيين القلائل الذين لم يحضر
أسلافهم بها ، ولكن جماعة الرجال الذين صنعوا هذه البلاد
معى من أمثال : فرانكلين وجفرسن وهملتن وماديسون وغيرهم
كانوا كفاً لأى أوروبى ولا أعتقد أن البلاد قد هبط بها مستوى
الذكاء فى إبان اتساع رقعتها وازدياد قوتها .

السناطور المجهول : أغلب الظن أنك على حق أيها الرئيس
واشنجتن ، ولكن أزماننا أصعب من زمنك ، وهؤلاء الأوروبيون
وعصبتهم إنما يريدان أن نقض مشاحناتهما بامتشاق السيف
من أجلهما .

واشنجتن : الآن أخذت أتبين السبب ، إذا كانت عصبة
السلام ستكون ثوب تفكر لعصبة الحرب فأنا أقول لكم
ابتعدوا عنها .

السناطور المجهول : وأنا ديمقراطي ، والحقيقة أنني جمهوري ،
وكنت دائماً كذلك ، وكان والدي جمهورياً ، وكذلك كان جدي .
قولتير : جمهوري ورائي ، أليس كذلك ؟

السناطور المجهول : بالضبط ، وأنتم أيها الأوربيون تحاولون
دائماً أن تختاروا اللفظة الصحيحة ، وقد عنيت بقولي ديمقراطي
أنني أومن بالديمقراطية ، وإيماني بالديمقراطية يجعلني أجتوي هذا
الأسلوب الذي تسمح به الديمقراطيات الأوربية للطغاة بأن ينتهكوا
حرمة ميثاق العصبة ، أنظر إلى اليابان ، وانظر إلى إيطاليا .

واشنطن : أنا الآن لست قاهماً ، فهل تريدون الابتعاد
عنها أو لا ؟

السناطور المجهول : لن نرسل أبناءنا مرة أخرى ليحاربوا في الخارج .
واشنطن : ربما أوافقك على هذا ، ولكنني أرجوك أن
تخبرني من عليه أن يدفع اليابان عن منشوريا ؟

السناطور المجهول : لقد كان المفروض أن العصبة ستتولى ذلك .
واشنطن : بدوننا .

السناطور المجهول : نحن لسنا من أعضائها .
واشنطن : ولكننا كنا سنفيد من هذه الحركة باعتبارنا
ديمقراطية وقوة شرقية .

السناطور المجهول : أجتري على القول بأننا كنا سنفيد
من ذلك .

واشنطن : لا تستشهد بكلامي في تأييد هذه السياسة يا أيها السناتور ، لا شيء مما قلت يؤدي إلى هذا المعنى ، إني أومن بالعدل والإنصاف .

جيتي : أسمح لي بأن أقول كلمة ؟ لقد ولدت العصابة في مهاد الحرب ، وقد جاءت والحرب في رأسها ، وأنا شخصياً لا أعجب من أن الدعوة الداعمة إلى التعاون المسلح وكانت هي هدفها — كانت لا تروق الأمريكيين ، وهذا حق ، ولكن لم يكن هناك ما يمنع أمريكا من تحويل عصابة الحرب إلى عصابة السلم بمجرد الانضمام إلى عصابة الأمم وإرغامها على قبول هذا التطور بما لها من مكانة وقوة وقدرة على التوجيه .

نابليون : ما هذا الذي تسميه عصابة للسلم ؟
جيتي : (موجهاً القول إلى واشنطن) أنت يا سيدى ذكرت هذه الألفاظ في مبتدأ الأمر .

واشنطن : أجتري على أن أقول يا دكتور جيتي إنك أقدر مني على فهم معناها ، وأنا أقصد بعصابة السلام آلة لتناول مسائل العالم في سلام ، ومن المؤكد أننا إذا كنا قد وجدنا منذ مضي قرن ونصف قرن أن ولاياتنا الثلاث عشرة قد أصبحت حكومة تشمل مجموعة من الحكومات تحت سيطرتها المركزية فإن أمم العالم يلزم أن تكون الآن إلى حد ما حيث كنا نحن في ذلك العصر ، ونحن لم نتحد لنكف عن محاربة بعضنا بعضاً وإنما لكي

نريد بيننا مجهودات المادة والعقل المشتركة ، وأنا أسمى عصابة السلم
الشيء الذى يعمل للعالم بأجمعه ما عملناه للاتحاد حينذاك .

السنا تورا المجهول : ولكن لم يكن عندكم أجنبى لتعالجوا أمرهم
واشنتجتن : كان فرانكلين يمد أجنبياً فى فيلادلفيا لأنه
جاء من بوسطن .

السنا تورا المجهول : ولكن ياسيدى الرئيس واشنتجتن
— استخلفك بالله — ألسنت أحمياً ؟ أما أنت كذلك ؟

واشنتجتن : أمنتى الأولى هى أن أرى السلام يرفرف فوق
العالم وأن يجاهد ورثته كعصابة واحدة من الأخوة للعمل على سعادة
البشر وأنا أحد أفراد جمهورية الإنسانية العظيمة فى مداها الواسع
السنا تورا المجهول : آه يارب النجدة ! النجدة !
(وينشى عليه) .

المنظر السادس

كارل ماركس : إن عصبتكم للسلام أمر مستحسن للغاية ،
ولكن ماذا تصنعون بهتلر وموسوليني ؟

قولتير : ليس لك أن تسأل هذا السؤال لأنهما غرس يدك
وفريتك .

جيتي : نعم ، ولكن لماذا أنتج الدكتور ماركس هذا التاج
في إيطاليا وألمانيا ؟ يخطر ببال أن النظام القائم حينما تتحداه
الشيوعية يحاول أن يفكر في استفزاز عاطفة بشرية من القوة
بحيث تستطيع أن تصرفها ، وقد وجد ذلك في عاطفة القومية .

ماري استيوارت : ولكن القومية عاطفة موجودة في كل مكان
جيتي : أسلم بذلك ، ولكن كان من الطبيعي أن تكون
أقوى في الأمم الجديدة مثل إيطاليا وألمانيا ، وهذا يوضح لنا أنهما
كانا يجب أن يصبحا أقوى معاقل الفاشية .

قولتير : ومن ذلك نستخلص أن الأمم التي تشجع النزعة
القومية ليس من حقها أن ترحم بالأحجار إيطاليا الفاشية
أو ألمانيا النازية .

واشنطن : الرجم بالأحجار لا يأتي بخير أبداً .

جيتي : أوافق السيوف قولتير وأعتقد أن ملاحظته على جانب

كبير من الأهمية ، لأن أعظم عقبة في سبيل السلام العالمى اليوم
يست فى وجود فتيين أو ثلاثة فتيان أشرار لا يرجى صلاحهم وهم
يفخرون بذلك وإنما هى فى ذلك الشر التى لا يزال باقياً فى نفوس
الفتيان الذين يدعون أنهم صالحون خيرون ، وما تدعى بالديمقراطيات
المسالمة تتظاهر بحب السلام ولا تأخذ بأسبابه ، ومن الواضح
الآن أن السلام الحقيقى الدائم يقتضى نوعاً من الاشتراكية
الدبلوماسية .

مارى استيوارت : أى لون من ألوان الطعام هذا ؟ لا بد أن
مذاقه عجيب .

جيتى : أقصد أنه لا يمكن أن يكون هناك نظام أسمى
إجماعى لحماية ممتلكات القوميات الفردية ، ويلزم أن تدير أمورهما
بطريقة إجماعية كلية .

كارل ماركس : إنك اشتراكى يادكتور جيتى

جيتى : لو كنت اشتراكياً مثلى لكان مستقبل العالم أقل
حلوة مما هو الآن ، وكأن أوروبا لم يكن عندها ما يكفى من
المشكلات التى أوجدتها عقد الكبرياء القومية والتقاليد فجئت
لتضيف إليها حرب تعصب .

كارل ماركس : لم أضف شيئاً ، لقد كانت هناك ،
والشيوعية هى التطور الطبيعى للمجتمعات الرأسمالية ، وأنت

نفسك قدمت لي البرهان على ذلك ، لأنك تذكرني أنها تستلزم في كل مكان رد الفعل نفسه ، وهو الفاشية .

قولتير : لا شيوعية حقيقية في خارج روسيا التي كانت دائماً شيوعية الروح ، والروسيون يحبون أن يعيشوا مجتمعي الشمل في ظل أى نظام من النظم ، إقرأ رواياتهم ، فحوادثها تقع في جو من الاختلاط والمهرج والمرج لا يمكن وصفه ، وتدور أحداثه ليست لها أهمية مباشرة ولا يعرف لها ذيل من رأس وتستمر ساعات بنير انقطاع لأجل تناول الطعام أو بسبب النوم وتظل يلاً ونهاراً وتمتد إلى اليوم التالي وتكون عادة في غرفة نوم شاب في مستقبل الشباب يموت بداء السل ولا يستطيع مسابقة الموت لأن المناقشة لم تؤذن بالانتهاء والقوم لا يريدون أن ينصرفوا ، فهذا وشقاء الروسيين العميق مما سبب الشيوعية في البلاد الوحيدة التي عرفت فيها .

جيتي : الحقيقة أن المذاهب السياسية مثل أشعة الضوء التي تلون الأشياء حسب قابليتها الواقعية للون من الألوان ، ففي الليلة الليلية تكون الطماطم والشلجم والكرنب جميعا مسودة اللون ، وتقع عليها أشعة الشمس فيصبح أحدها أحمر اللون والآخر أبيض والثالث أخضر اللون ، وكذلك الشيوعية ، ففي إسبانيا من المحتمل أن يكون معناها أنها رمز ليبدأ كل إنسان في أن يستولى على ما يسهه الاستيلاء عليه من الأملاك العامة ، وفي

إنجلترا يكون معناها تعميم اتخاذ نظام التعاون العام ، وفي فرنسا يكون معناها فكرة مجردة هي أقصى الطرف الأيسر لخط مستقيم من الآراء الشائعة ، وفي ألمانيا يكون معناها الحكومة الاشتراكية المطلقة ، وفي أمريكا يكون معناها ديكتاتورية أساتذة الاقتصاد ، على حين أن الفاشية في ألمانيا معناها لون من ألوان قصيدة النبلنجن — إلياذة الألمان .

مارى استيوارت : ولكنها في غير موضعها

جيتى : وفي إيطاليا تأخذ صورة حصر مفاخر عصر القيصر أغسطس .

قولتير : في كلتا الحالتين هروب من الواقع ، ففي الأولى إلى الأسطورة التيتونية وفي الثانية إلى تاريخ مليء بالخرافات مثلها لأن مفاخر عصر أغسطس تستر تحت عباءتها الأرجوانية الشقاء والجريمة والقدارة .

جيتى : الفرار من الواقع هو من ضرورات حكومات الطغيان وههنا أحد الفاشيين وهو من أمثلة ذلك .

(يرفع جيتى يده ، فيمثل أمامهم شاب براق العينين تبدو عليه شراسة لا موجب لها)

الفاشى : أفى حلم أنا أم فى يقظة ؟ هذا لا يهم ، أليست إيطاليا الفاشية حلماً ؟ وأى حلم خير من إيطاليا يقظى ناشطة ؟ إن البوتشى يأمرنا بأن نحارب لأجل إيطاليا وهكذا سنفعل ونقاوم

كل من — والويل له — يقف في سبيل إرادتنا التي لا تنثنى ولا
تقاوم ولا تتغير .

مارى استيوارت (موجهة الحديث إلى جيتى) : ألا ترى أن
هذا البطل يسرف في الاحتجاج والمعارضة

الفاشى : سيدة فى زى حفلة الرقص أو ربما كنت مغنية فى
دار الأوبرا ، النساء فى إيطاليا يطمئن موسولينى ويلدن الأطفال
فى أقصى سرعة ، وها أنذا مدرب أطفال يصوغ الأطفال ويشكلهم
(ويأخذ وجهه صورة الشخص العجيب الذى تملكته فكرة
واحدة وهو يصوغ بيده رأس طفل خيالى ويشكله) وهم فى
غضاضة السن ونمومة الأظفار وأضغظهم وأكونهم وأكرب
نفوسهم وأشوهم وأعنف بهم وأوسع ملامح وجوههم الجميلة
جذباً وشداً حتى يبدو عليها التوتر والكراهة وأنتى عنهم تلك
الأفكار المطمئنة الهادئة وأنمى الشوك بدلاً من الورد وأبتعث
القسوة فى تلك العيون الحديثة العهد الشرقة بالضوء الساوى ،
وها أنذا رجل مخلص شريف يشحذ هذه الأرواح الصغيرة على
الحجر الصلد ، على قلبى الذى قد من الصخر ... آه !
(ويختفى) ..

مارى استيوارت (وهى ترتجف وتوجه نظرة لوم وعتب إلى
جيتى) : كيف ساغ لك ... ؟

جيتى : ولكن يا بنيتى أنا لم آمره أن يمثل لنا ، وإنما سمحت لك أن تستمعى إلى أحلامه وتشاهدى المادة التى يصنع منها المجد القوى ، إستمعى الآن إلى أحد النازيين .

(ويرفع جيتى يده ، فيظهر بينهم نازى متحمس متوتر الأعصاب شديد الاهتياج) .

النازى : ليعش هتلر ! إنها جماعة غير عادية (ويحجج قولتير بنظره) هذا الخراطوم العجيب وهذه الابتسامة المنفرة الكثيبة وهذا الأنف الطويل . من المؤكد يهودى (ويوجه الحديث إلى قولتير متهجماً) ليعش هتلر !

قولتير : لا تبهد رثيتك أيها الشاب ، لقد سمعنا كلنا تحيتك . .

النازى : قلها أنت .

قولتير : لا نخش شيئاً .

النازى : أنت يهودى قنر !

قولتير : لا هذا ولا ذاك .

النازى : لا هذا ولا ذاك ماذا ؟

قولتير : لست قنراً ولست يهودياً ، تكلم باحترام أكثر

من هذا مع صديق قديم لفرديريك الأكبر !

النازى : لقد كان هو الرائد لهتلر ، وما اسمك ؟

قولتير : قولتير .

النازي : لم أسمع به من قبل .
مارى استيوارت : هو فى نفس قالب نجمة الفلم الصغيرة التى
رأيناها .

النازي : (موجهاً الحديث إلى مارى استيوارت) أى سلوك
فخر ودعارة تسلكه امرأة ! ما الذى تصنعيه هنا مخفوفة بالرجال
وأنت فى حفل زينتك ؟ وهذا الجيد الضاحى ، إذهبي واحمل
أطفالاً لوطنك ، والفهرر

مارى استيوارت (فى رقة ولين) كم عدد أتباعه ؟
النازي : (فى عظمة وتأبته) ستون مليوناً من الألمان ،
جميعهم أعياد ميلادهم على يديه .

كارل ماركس : ومستعدون للموت من أجله ، إيه ؟
النازي : (دون أن يخطئ) أيها اليهودى القذر ! (وجأة
يشخص إلى عيني جيتى وقد أنجبتها إليه كنجمين يشعان
هدوءاً) ياسيدى ، ماذا فعلت ؟ ماذا ... ولماذا ترنو إلى هكذا ؟
لقد تبعت بأمانة أوامر الحزب وقد كنت المانياً مخلصاً ... لا ،
إنك على حق ، وأعلم أن هذا باطل ، وأعلم أن خير ما فى روحى
الألمانية يثور ... ولكن ماذا تصنع ؟ والآن بطبيعة الحال
أستطيع أن أعبر عما يدور بفكرى لأننى نائم ولكنى لا أستطيع
ذلك فى اليقظة ياسيدى ، لا أستطيع ... ألم أقل لك ذلك ؟
لا أستطيع ، وإذا ظل الإنسان يحتبس أفكاره اليوم تلو اليوم

ويغيرها العام بعد العام ولا يسمح لها أن ترى شمس الله ولا أن تنفس هواء الله فإن هذه الأفكار (وهو مجهش باكياً) تمنع ياسيدى ونحن كذلك يصيبنا العفن معها ، تمنع وتساقط بدءاً (ويختفى) .

مارى استيوارت : أوه يا أستاذ ، إنه غير محتمل ! أيمكن أن تحدث مثل هذه الأشياء ؟

جيتى : لقد حدث أمثالها فى جميع العصور ، ولكن لم يحدث قط مثل ما حدث فى هذه الأيام بعد بذل مجهود كبير لانتزاع جنورها من سطح الأرض ، إستمع الآن إلى شيوعى من اتحاد السوفيت .

(باستعمال القوة نفسها يستحضر جيتى أحد الشيوعيين من رقاده) .

الشيوعى : هذه الشخصيات اللامعة ، ليس هذا عرضاً مسرحياً ، إنه شيء خارق للعادة ، إني أعلم أننى نائم ولكن حتى فى النوم فإن الأجل بى أن أراقب كلمات وأفكارى ، فالأوجي يستطيعون أن يعرفوا الأفكار التى تغشانى فى النوم كما يتجسسون على محادثات التليفونية ، وباليقنى كنت أدرى ما الذى أستطيع قوله دون أن أرتكب ذنباً ، ولقد ظلت أتملق استالين سنوات وأنتم بالعبرى المخلص وهو الآن لا يريد ذلك ويستهنه والإقلاع عن هذه العادة يقتضىنى بعض الوقت ، وماذا عن السياسة ؟ فهل

مازلنا شيوعيين ؟ أو نحن اشتراكيون فحسب ؟ وهل نحن نحب
الديمقراطية أو نحن نهزأ بها كما كنا نفعل في أيام لينين ؟
كارل ماركس : أنت بطبيعة الحال شيوعى .

الشيوعى : مهما يكن من الأمر من أنت ؟ وجهك معروف
عندى ، وهو يتلو وجه ستالين ولينين .. أوه ، أنت كارل ماركس ،
هذا بطبيعة الحال يدل على أننى فى حلم .

كارل ماركس : أنا كارل ماركس ، إنى نفخور بكم يا أهل
روسيا ، فأخيراً بفضلكم سنرى جنة الشيوعية على الأرض
الشيوعى : الجنة ؟ كلمة دينية ، أى فلتة عجيبة منك أيها
الرفيق ! يظهر أنك قد التبس عليك الأمر قليلاً .
كارل ماركس : أقصد حالة ليس بها طبقات .

الشيوعى : الآن دعنى أضع الأمر فى نصابه ، فأنت ترى أيها
الرفيق استالين بمبقريته التى لا نظير لها ... عليها اللعنة ! أمح
ذلك ، أعنى أننى لا أقول إنه غير عبقرى ، فالحقيقة أن فيه الكثير
من العبقرية ولكنه لا يريد أن يقال ذلك فانظر ؟ أقصد بتواضعه
الذى لا يبارى ، ويهجس ببالى أن هذا مدح كذلك ... ومهما
يكن فإن استالين يرى أن دولة ليس بها طبقات ليس معناها دولة
بلا طبقة أو بلا مساواة فى الجزاء ، وهكذا كما ترى حقوق التملك
كارل ماركس : حقوق التملك ؟ ماذا عندكم لتشفلوا بالكم
بمقوق الامتلاك ؟

الشيوعى : حسن ، لست أدري ، مهما يكن (يستولى عليه فجأة الفزع) لماذا توجه إلى هذه الأسئلة ؟ أيمكن أنك بأى مصادفة من المصادفات ...؟ وهل هذه اللحية حقاً لحيتك ؟ وهل أنت حقيقة كارل ماركس أو أحد رجال الأوجي متفكراً ؟ لأجل خاطر السماء ... أقصد لأجل خاطر الله ... أقصد لأجل خاطر استالين ، أنت لست ...

جيتى : هدى روعك ، أنت بين جماعة من الأصدقاء ، وأنت فى حلم ولسنا من الأرض .

الشيوعى : أستم منها ؟ إذاً أنا كذلك لست من الأرض ، أنا حينئذ ميت (توجه الحديث إلى جيتى) أوه ياسيدى يبدو عليك أنك عظيم نبيل الروح ، فلا ترجعنى ، لو كانت عندك فكرة عن هذا الجحيم ! كل لحظة من لحظات حياتك قد دبر أمرها لك ، وعواطفك تملئ عليك ، والحياة طعمها كطعم الورق أو طعام الأطفال ، فياسيدى لأجل خاطر السماء لا تردنى إلى الحياة ، فالسواء والمطهر والجحيم ... لا أبالى ولكن لا ترجعنى لا ترجعنى ...

(يختفى) .

مارى استيوارت : ما أقل اكتراثك بحزنه يا أستاذ !
جيتى : بل ما أشد عجزى ! أنا لا أستطيع أن أغير ، ويلزم أن يعود إلى قانونه .

مارى استيوارت : لا أستطيع التغلب على هدوء نفسك .
جيتى : يلزم أن ترتقى إليه وستبلغينه ، ولكل إنسان
قانون ، ولكل أمة قانونها ، وقد رأيت أمثلة تسترعى النظر فى
هذه الحالات الثلاث ، فالإيطالى غير سعيد فى داخل نفسه
وتكشف له عن ذلك بقظة ضميره ، والألمانى تبين له ما يعانى من
شقاء عينا ألمانيا وقد توهم أنهما يطالعا من عيني ، أى فى عيني
رجل آخر قد جسم فيه السلطة ، والرومى عضو فى روح اجتماعى
يتعلق باستالين تعلقاً يائساً حتى يجد له مهرباً .
نابليون : عجيب أنكم جميعاً ترفضون أن تروا الفاشية الإنجليزية
كارل ماركس : أقصد هذا المدعو موزلى ؟ إنه خائن لا يقام
له وزن .

نابليون : أنا لا أفكر فى موزلى ، وإذا كانت الفاشية هى
القومية فى أى مكان ترون الفاشية شديدة الارتباط بروح الأمة
أكثر مما فى إنجلترا ؟

قولتير : الفاشية لا توائم حرية التفكير وإنجلترا هى البلاد
التي يجد فيها الفكر أكبر نصيب من الحرية .

نابليون : الفكر هو عدو الفاشية حينما يلبس الناس قمصانهم
الملونة فوق جلدهم ، ولكن حينما يلبسونها تحتها كما يفعل
البريطانيون لا تستهدف حرية الفكر للخطر ، والفكر الإنجليزى
لا يحيد عن الأرثوذكسية القومية .

جيتى : الحق أنها مجتمع عضوى ، ومن ثم قوة ، وليس
القميص ياسيدى هو الذى يهيم وإنما الهيكل العظمى ، وبعض
الناس مثل الحيوانات اللبونة هيكلها العظمى من الداخل وغيرهم
مثل السلاحف هيكلها العظمى من الخارج .

واشنتجتى : أنت إذا يادكتور جيتى تؤمن بالأخلاق القومية
جيتى : أومن بها ، فهى حقيقة طبيعية .

واشنتجتى : إذا تؤمن بالأمم ؟

جيتى : كذلك هى حقيقة طبيعية كما توحى كلمة أمة نفسها
ولكن لاحظ ياسيدى أننى حين أعتقد بالأمم ويقتضى ذلك أن
أعتقد بالدول فإننى أعتقد أن الدول شر لا بد منه ويجب أن تقلل
منها جهد الطاقة .

كارل ماركس : بدون الدولة يأكل القرش السمك الصغير .
جيتى : ومن ثم فائدتها الهامة .

كارل ماركس . ولكن يجب أن يسيطر عليها العمال وبغير
ذلك تكون الدولة دائماً دولة طبقة إلا إذا كانت دولة ليس
بها طبقات .

مارى استيوارت : يبدو لى ذلك كأنه ضرب من التناقض
فى الحديث .

فولتير : نظرية كاثوليكية محضة ياسيدتى ، فالدولة يجب أن
تهيمن عليها الكنيسة ، والشيوعى هو الجزويتى الحديث ، فالغاية

تبرر الوساطة سواء كانت العقيدة أو العالمية أو الخضوع التام والاستسلام المطلق ، ولا يحتمل أى دين آخر ، وأخيراً ضع عينك على الأملاك الخاصة ، هذه صورة الجزويتى الكامل أو الشيوعى إذا شئت .

كارل ماركس : المغالطات لا توقف الثورات .
واشنطن : ولكنك لا تريد ثورة — إذا كنت تبلغ أغراضك بدونها ، فهل تريد الثورة ؟

كارل ماركس : لا أستطيع ، وهذه هى الصعوبة .
مارى استوارت : (فى لين ورقة) ألا تريد أن تحاول !
جيتى : قد يكون أوان ذلك قد فات ، لست أدرى .
واشنطن : لماذا ؟ لقد ظننتك المتفائل فى جماعتنا .
جيتى : لقد كانت آمالى معقودة بألمانيا وإيطاليا ، وهما أمتان عظيمتان ، بل هما من العظمة بحيث إنه حينما كانت إنجلترا وفرنسا وإسبانيا تتلقى دروسها الأولية من أقوى الحكومات الثلاث التى عرفها الدنيا كانت ألمانيا وإيطاليا تفيضان الحضارة دون أن يكون لهما دولة تتحدث عنهما وتمثلهما ، ولقد استأثرت الإمبراطورية الرومانية المقدسة بسلطة الدولة فى ألمانيا ، وفى إيطاليا استأثر بها الفاتيكان ؛ وفى كليهما تولت ذلك فرنسا وإسبانيا ، وحينما كانت أغلب ثقافة إنجلترا وفرنسا وإسبانيا مركزة فى لندن وباريز ومديريد كانت ألمانيا وإيطاليا يرسلان الثقافة فى أى مكان وبكل مكان ، فكل

مدينة كانت عاصمة وكل دولة كانت مركزاً ، وكان يمكن أن نشيد
بناء أوروبا على أساس هاتين الأمتين المجيدتين اللتين لا دولة لهما ،
ولكنهما الآن ملك للدولة وقد خنقت الدولة أنفاسهما .

نابليون : علل أوروبا لا يمكن إبرؤها إلا بدولة أوربية ،
ولن تعرف أوروبا السلام إلا إذا سمحت فوق الوطنية ، أنظر إلى
أى خريطة ، فمحورا أوروبا السياسيان هما محور برلين - روما ،
ومحور باريز - القسطنطينية ، وهما يتقاطعان في فيينا ، فقينا هي
واشنطن أوروبا ، والنمسا هي نظير مقاطعة كولومبيا بها .

واشنطن : وماذا عن إنجلترا وروسيا ؟

نابليون : لندن وموسكو هما كفتا الميزان في الطرفين ، وأوروبا
في وسط العالم ، ومقاييس السرعة الحديثة جعلت الأطلنطي بحراً
داخلياً ، ونوعاً من البحر الأبيض المتوسط ، والبحر الخارجى
الوحيد اليوم هو الباسفيكى ، ولكنك لا تستطيع أن تتصور دنيا
متحدة بدون أوروبا متحدة ، والعمل من الضخامة يمكن ومحتاج
إلى القائد والزعيم - القائد والزعيم الحق .

جيتى : قد يأتى ، فى بعض الأوقات يخطر ببالى أن البشرية
على وشك انقلاب يحمل عقلها أقوى وأقدر على القيام بأعباء
العصر الحاضر ، والرجال الذين قادوا الحرب الأخيرة - على
الأقل فى الظاهر - كانوا جميعاً أقل من مستوى الحوادث التى
واجهتهم بالرغم من أن بعضهم كان ضخماً كبيراً ، فجيوش مكونة

من ملايين الجنود في جهات تمتد آلاف الأميال وأساطيل تنطلق إلى ما وراء أقطبها المنظور وتسير بسرعة تطوى أكبر خريطة في زمن أقل مما تستغرق هيئة أركان الحرب في تعيين موقفها ، وذخائر تفوق خيال أى إنسان . . . والسلام الذى تلا ذلك — إذا كان حقيقة سلاماً — لم يكن أقل من ذلك إثارة للحيرة والارتباك ، ومشكلات العالم تستلزم جيلاً من السياسيين قد يكونون الآن في دور التكوين .

مارى استيوارت : ربما أرى علامة ترهص بمجيئه ، فهل لاحظت كيف يعرض النساء عن الرجال المضبورين الأقوياء الذين كانوا معبوديهن في الماضى ويقبلن على الرجال ذوى القوة العقلية والأخلاق .

جيتى : إرادة المرأة هى إرادة الله كما يقول الفرنسيون .

قولتير : إلا إذا كان هناك ثماين وتفاح .

جيتى : هذا حدث منذ عهد عهد حينما كان الرب صغير السن غير مجرب كما كان يمكن أن تقول ، ولكن النساء في العصر الحاضر وهن أقرب اتصالاً بحاجات البشرية ربما كن يتحسنن طريقهن إلى إنسانية أعظم وأكثر كفاية ، لأن هذا هو مادة مشكلاتنا جميعها ، ومع الاحترام اللائق لنباله غرض الدكتور هاركس أرجو أن يسامحنى إذا قلت إن مدرسته قد ارتكبت خطأ كبيراً فى تأكيدها أهمية مسألة قانونية محضة مثل مسألة الملكية ،

والقوة مادة روحية وليست صورة قانونية ، ولو أنك غيرت العلاقات القانونية كلها لوجدت أنك لا يزال عليك بعد ذلك أن تتناول الشر الرئيسي في المجتمع ، وفي الحقيقة الشر الوحيد — وهو نزوع الأقوياء إلى تحويل قوتهم لنافعهم الخاصة ، وهذا هو المعنى الحقيقي للفساد .

واشنطن : في الجماعات القومية رد على ذلك واضح ، فالدين هو أساس الآداب ، والآداب هي أساس الرعاية .

كارل ماركس : هذا تصور كتصور العصور الوسطى ياسيدي
واشنطن : قد يكون كذلك ، ولكن في هذه الحالة لا أتكهن بحياة طويلة لمجتمعك الحديث .

فولتير : الدين قد بليت جدته أيها الرئيس واشنطن .

واشنطن : ربما في بلادك ، ولكنه لم يكن هناك قويا بوجه خاص .

جيتي : أخشى أن يكون الدين لم يصبح عاملاً قويا في بناء أي مجتمع قومي حتى ولا في أمريكا ، وخطابك الوداعي — كما يسميه مواطنوك — لم يعد من الممكن تطبيقه والأخذ به لا في هذا ولا في نصيحتك بتجنب الاشتباكات والتدخلات ، وإذا كانت ذاكرتي لم تخني فقد قلت لمواطنيك « إذا غضضنا الطرف عن ظلال الاختلافات اليسيرة فإن ديانتكم وعاداتكم وتقاليديكم ومبادئكم السياسية واحدة » وهذا القول أقل انطباقاً على الدين مهما تكن

مطابقته للحق في سائر ماذ كرت ، لأنه بأمرىكا على الأقل ثلاث ديانات جميعها لها شأن ، البرتستانتيّة ، وهى منقسمة إلى شيع كثيرة و فرق متعددة ، والكاثوليكية واليهودية .

قولتير : والماركسية وهى الدين الرابع .

مارى استيوارت : ولكن إذا كان ما تريدونه هو حكومة عالمية تشمل مختلف الأمم أليست كثرة الأديان هذه من المزايا التى تعين على تحقيق ذلك ؟

جيتى : هذا يبدو للنظرة الأولى ، ولكن الدين يؤكّد الوحدة الإنسانية فى جوهره ولبابه على حين يبرز الاختلافات الإنسانية فى التعبير عن نفسه ، والمتائد العداية ليست سوى جعل الدافع العام العتيد نحو الوحدة الذى يحيا فى الروح الإنسانية ملائماً للثقافة المحلية والتقاليد والأخلاق ، فهى أم روحية مثل اللغات ، وهى تزيد المشكلة تعقداً بدلاً من أن تساعد على حلها .

واشنتجتن : ربما كفت على حق فى تفكيرك ، إننا محتاجون إلى شىء آخر ، ومهما يكن فإن يجب أن يكون أعمق من مجرد الفكر .

جيتى : هذا من المؤكّد ، وإنى أراه فى الشعور بالوحدة العضوية للجماعات الإنسانية ، لأن حكومة مجموعة الأمم تكون سليمة حينما تكون الطاقة التى تستمدّها من أمنا الأرض وأيينا السماء متجهة على الدوام اتجاهات تصاعدياً بحيث يعطى كل عضو للسكل فى صورة

أكثر ترا كبا تلك الطاقة التي يتلقاها في صورة أدنى ، وحينما ينحرف الفيض في أى مرحلة من مراحل لمصلحة المتلق يتفشى الفساد الذى يسقم العضوى الحى جميعه بما فى ذلك بطبيعة الحال العضو المقصر .

مارى استيوارت : أوه يا أستاذى أنت تحز فى أعماق قلبى !
وأنا أرى الآن - متأخرة - موضع خطأى ، والبلاط الفرنسى
الذى نشأت فيه ملكة وأنا فى دور الطفولة لم يتحدث إلى كديثك ،
وقد تحققت أنه كان فاسداً من وجوه عدة ، ولكنه كان فاسداً
بوجه خاص فى الناحية التى علمتنى أن أنظر إليها ، إني لم أر
ذلك إلا اليوم .

كارل ماركس : آراؤك متأثرة بأراء الطبقة التى نشأت بين
ظهرانها ..

جيتى : لا ياسيدى ، لتسامح الملكة صراحتى ، لقد كانت
خائنة لطبقتها ، فهى لم تتعلم ولم تلف ناصحاً فعاشت لنفسها لا للأمانة
المقدسة التى عهد بها إليها .

كارل ماركس : الملوك لا يفعلون سوى ذلك .

جيتى : الملوك كائنات بشرية ، بعضها صالح وبعضها طالح .

فولتير : وبعضها شر من ذلك .

جيتى : ولكن من التعصب أن تقصّر أن الملوك كلهم

يخونون الأمانة كما تتصور أن سكرتيرى الاتحادات التجارية جميعهم يهربون بأموالها .

واشنجتن : لما كان ذلك كذلك — وأنا أوافقك يا دكتور جيتى — فإنه يبدو لى أن مسألة الطبقات أكثر تعقيداً مما ذكر السيو فولتير أمامكم قبل حضورى إليكم واجتماعى بكم ، لأنه من الواضح أن الزمن عنصر هام فى تكوين الطبقة .

نابليون : قد ترون حرجاً فى الاستشهاد بى لتعزيز ذلك لأننى وصلت إلى الملك بمجهودى ، ولكنى أوافقكم على أن الزعامة فى المجتمع ليست مسألة مجرد استعداد فطرى وإنما مسألة تنشئة كذلك . والزعيم الفذ ينبغ من أى طبقة وقد يحىء ارتجالاً ، ولكن الطبقة التى تتولى الزعامة يجب أن يتقنها الزمن والعادة والتقاليد .

كارل ماركس : أو بالفاظ أخرى المصلحة والأجرة والربح .

فولتير : إخلع نظارتك الاقتصادية !

جيتى : من الواضح أن الطبقات مثل أنسجة الجسم يلزم أن تعطى وقتاً لتباشر اختصاصها ، ولهذا السبب فإننى مع موافقتى على ما قاله الإمبراطور عن ضرورة إخفاق غير الكفاء إخفاقاً سريعاً وقبولى لما قاله السيو فولتير عن طبيعة الطبقات الشكلية ، أقول إنى مع هذه الموافقة أعتقد أن حركة النوع (٧ — روضات)

الإنسانى لا يلزم أن تكون سريعة علواً أو انخفاضاً ، ويلزم أن تكون هناك دورة ولكن على أن لا تكون من السرعة بحيث أن الطبقة نفسها تتأثر ولا تستطيع أن تؤكد أساليبها .

كارل ماركس : كيف إذاً تستطيع أن تتجنب تحول الطبقة إلى طائفة ، ذلك التحول الذى وصفه المسيو فولتير .

جيتى : يمكن أن يتجنب ذلك بفضل الطبقة نفسها ، فإن عليها أن تراعى النفع المرجو منها ولا تحتل الفضولين ولا الوصوليين المداورين .

كارل ماركس : أشكرك من أجل لا شئ

جيتى : هذا كل ما هنالك ، وأنت نفسك ليس عندك ما تقدمه أكثر من هذا ، وأنتم فى حاجة إلى زعماء فى نظامكم ، وإذا كانت لهم فضيلة خاصة بهم فإنهم سيكفونك ، وإذا لم يكن لهم ..

كارل ماركس : نعم لهم .

جيتى : من هم هؤلاء الذين تتكلم عن لسانهم ؟

فولتير : الصماليك .

كارل ماركس : لقد أجابك ، وقد اقلب المسيو فولتير اشتراكياً .

جيتى : ولكن إذا كان الصماليك مجردين من الفضيلة ؟

قولتير : هذا تجديد !

جيتى : لا يستطيع الإنسان الوثوب من إهابه ، ولا شيء
ينقذ الجماعات البشرية من التفكك والانحلال سوى الشعور
بالوحدة المضوية ، وأنا أحلم باليوم الذى يحقق فيه النوع البشرى
والأمم والأفراد الوحدة الإنسانية ، وهذا هو الذى يصونهم من
الفساد ، وأحلم باليوم الذى يحول فيه الأفراد إلى الأمة فى صورة
من الخدمات أكثر تعقيداً الطاقة التى يتلقونها من القيام بأودهم
وتثقيفهم ، وأحلم باليوم الذى تتلقى فيه الأمم هذه الخدمات من
أفرادها وتحولها فى صورة الطاقة الأكثر تعقيداً إلى الحكومة
العالمية الشاملة للأمم ، وحينذاك ستكون الدنيا قد حققت أروع
المثل العليا الإنسانية ، الحرية والنظام .

المنظر السابع

مارى استيوارت : أرجوك أن تخبرنى كيف يحى ذلك ؟
جيتى : ربما بواسطة بعض الكشف التى يسمح للناس
بالاهتداء إليها ، وسيطرة الإنسان المتزايدة على قوى الأرض
جعلته شديد الفردية ، وهناك بعض الاختراعات مثل السينما ستزيد
هذا الشر تفاقماً ، ولكن كشوقاً أخرى ستعادلها .

مارى استيوارت : أى كشف ؟ أنا متلهفة على معرفة ذلك ،
وأنت ترى أن هذا يشبه القصة ، فما الذى يحدث بعد ذلك ؟
جيتى : أملى معقود بالراديو .

مارى استيوارت : الراديو ؟ يا أستاذى العزيز ، أنا لا أستطيع
فهمك ، والحقيقة أن شيئاً واحداً يحيرنى دائماً قبل الألفاظ : لماذا
سمح الرب للناس بأن يغزوا أثيرة الهادى ويشوبوا سكونه بهذا
الغناء الصاخب السيى السمعة وذاك الغناء الخفيض الصوت ؟
قولتير : هناك شىء شر من الموسيقى الصاخبة والغناء الخفيض ،
هناك الإعلان بمختلف الألوان .

واشنجتى : الغناء الصاخب والغناء الخفيض والإعلان
لا يسمعا غير من يستمع إليها من الرجال ، ولكن الأثير يظل
هادئاً هدوء الزمن الذى يحمل فى مؤدة وسكون جرائم الناس
وسخافاتهم ...

جيتى : ومع ذلك فإنه لا بد أن يكون هناك رد على سؤالك ،
ولماذا ترك الأثير هدفاً للغزو الآن لا قبل ذلك ولا بعده ؟

فولتير : لست أدعى أنى موضع ثقة الرب مثل الدكتور جيتى
وأعترف بأنى لا أفهم أساليبه ، ولهذا السبب لست متأكداً من
أن هناك سبباً لما يحدث من الأشياء .

واشنطن : لا بد أن يكون هناك سبب
مارى استيوات : هل تحدث الأشياء كلها وفقاً لسبب من
الأسباب ؟ لا أستطيع أن أتخيل هذا .

كارل ماركس : ليست الدنيا مستشفى للمجاذيب .
فولتير : لا بأس ، أنا لا أدرى ، إذا أصبح الأمر لأتباعك
أو لقلدى الإمبراطور ...

جيتى : إنى واثق من أن المسير فولتير لو وافق برهة من
الزمن على إزالة قناع الفكاهة التى يجيد لبسه لا تفق معنى فى
الرأى ، وهو على حق فى اعتقاده أنه قد لا يكون هناك سبب
للأشياء التى تحدث ، وهو يقصد بذلك أن الأشياء قد لا يكون لها
سبب إنسانى أو سبب يفهمه الإنسان .

فولتير : أسلم بذلك .

جيتى : ولكن قد يكون هناك سبب إلهى .

كارل ماركس : الرب ثانية !

فولتير : (موجهاً الحديث إلى كارل ماركس) لا بأس ،

هو نوع من الرأسمالى الأعلى ، ولكنه مستعد للمساومة فى
المبايعة الكلية .

جيتى : والآن لماذا لا نحاول أن نفكر فى هذا السبب ؟
قولتير : هذا شاق جداً يا سيدى ! أنظر أشد هذه العضلات
استمعاء على الفكر ، وهى أنه يجب أن يكون فى الدنيا
كثيرون يقتربون الشر بحسن نية وخالص طوية .

مارى استيوارت : ما الذى تعنيه ؟
قولتير : حسن يا سيدتى ، الناس الذين يقصدون خيراً
ويعملون شراً — سافونارولا وتوركادا وكالفن ونكس
وماركس وحتى ...

مارى استيوارت : نعم ؟
قولتير : أسمحين لى بالقول ؟
مارى استيوارت : بطبيعة الحال
قولتير : وحتى أنت نفسك يا سيدتى ، وأنت شخصية جذابة
ساحرة ، ولكنك لوئث حياتك وتورطت تورطاً مستهجنًا
وأفسدت حياة الكثيرين من الناس .

مارى استيوارت : وما ذا تعرف عن ذلك ؟ وأنتم هنا رجال
كلكم أذهان فوق سيقاق ترون الحياة بنواظر سليمة ولكنكم
لا تكادون تشعرون بها على الإطلاق ، وما أنتم مهنا تندفون إلى
الأمم بأقصى ما فى وسعكم من السرعة وتقيمون منصاتكم العقلية

من الخشب ، ذلك الخشب الميت وقد سويت أطرافه وصقلت جوانبه بفولاذ منطقكم القاتل الميت ، ولكن الحياة تضحك منكم وأعيد على مسامعكم أنها تضحك منكم (وتتجه إلى قولتير) كيف تعرف هل أفسدت حياتي وأنت الذي لا يعرف شيئاً عن حياتي ولا يعرف إلا القليل عن الحياة على الإطلاق ؟ نعم إني واثقة من أنني كنت عنيدة شاذة جامحة .

ولكني قاصرت مقامرة غالية ومن ييالي أخسرت أم ربحت إذا كنت أنا لا أبالي ؛ إن الحياة كذلك مقامر ولا يخشى الرهانات الضخمة ، ولهذا السبب حيناً سمعتم وأنتم تراجعون حساباتكم بعناية ودقة وتوزعون ثروتكم مثل اللصوص الشرقاء لأن هذه هي حقيقتكم (وتتجه إلى جيتي) — سامحني يا أستاذي فلست أستطيع كتابتها أكثر من ذلك ويلزم أن تخرج وتبرز — وحينما سمعتم تتناقشون في الطرق المختلفة لتنظيم « إمساك الدفاتر » ، وهو محصل ما دار بينكم ، قلت لنفسي أوه أيها الرجال وأنتم الصغار الضئيل أنظنون الحياة كذلك ؟ لا . الحياة قمار وليست تجارة ، قمار مع الحياة نفسها ، وليس مع الرجال الآخرين ، وكل ما عندكم من الجمال والحق والقيمة فأنتم مدينون به للمقامرين الكبار في الأيام السالفة ، ولماذا يجيء إنسان ويضع حياته بين يديه ويقذف بها إلى التيار الجاري الرائع ، وحول هذا الرجل أو هذه المرأة كانت حياة الكائنات الإنسانية الأخرى حتى ذلك الحين شاحبة كابية

فتأخذ بعد ذلك ألوانها في الالتصاع والتوهج وتتناسق ألوانها وتسمو وتفيض بالابتهاج والفرح وتحفل بالمعاني والدلالات ، وهذه الأشجار البشرية وكانت حتى حينئذ ملتصقة الجذور بالأرض تتحول بعد ذلك إلى نمور وأسود أو نسور رائعة تخلق في السموات العلى ؛ وقد قلت يا أستاذى العزيز « الحرية في النظام » ولكن دبر الأمر بحيث يكون للحرية اليد الطولى والسهم الأوفر لأن الحرية خالقة والنظام يحفظ الأشياء فحسب ؛ هذا الشيطان البائس شأنه أن يحفظ كل شيء ، الأشياء الجديرة بالحفظ والإبقاء عليها والأشياء التى يحسن تحطيمها والقضاء عليها ، فهو يستبقى كل شيء مثل ربة المنزل الحقاء ، وهو يحصر الحياة فى مثل حلقة من الفولاذ ، ولكن الحرية ، حرية الأرواح القوية تشق الحلقة الفولاذية ولا تمسك عن دفع حدود الحياة إلى الأمام دائماً .

نابليون : أنت ياسيدتى جديرة بالتاجين اللذين كانا لك ، وأنا مسرور لأنى سمعت مثل هذا الدفاع القوى الحار عن الحرية ، فى حظية كل إنسان ، ولكنها لا تثمر إلا مع القوى .

قولتير : أى حليف باهر أنت ياسيدتى ؟ ولو أنك قد لا تقصدين ؟ وأين أجد مثلاً أحسن لطرق الرب المحيرة من ذلك الأسلوب المسرف لترقية أحوال البشر ودفعها إلى الأمام ؟ إنها الحرية ، ما فى ذلك شك ، ولكن فى أى شيء تختلف عن الفوضى ؟

جيتى : إرتفع إلى مستوى أسمى إذا استطعت ، مستوى أسمى من النظام والحرية ، وسترى هناك أن هذين المبدأين اللذين ظننهما متناقضين هما فى الحقيقة حليفان متعاونان ، فالملكة على حق حينما ترى أن الحرية - حرية الأرواح القوية - هى الدافع إلى الكشف ، وأنا أميل إلى أن أسميها فيتامينات النمو للأنواع البشرية ، ولكن النظام ، وهو يا بني العزيزة ليس حافظاً للأشياء فحسب وإنما هو كذلك موجد ومنشئ وهو الصورة التى يبدو بها كل ما يوجد ، والواقع أنه لا يمكن الاستغناء عن النظام لكي يكون للحرية معنى على الإطلاق وذلك مثلما فى الموسيقى ، فقواعد الإيقاع لاغنى عنها ، والموسيقيون العظماء لا يحترمونها دائماً ولكنها لازمة حتى لهم .

قولتير : إني أعجب ببلاغة الدكتور جيتى حينما يتولى الدفاع عن طرق الرب ، ولكنى أتهم الدفاع جميعه حتى إذا كنت لا أتهم المحامين ، والحقيقة هى أن تطور حياة الدنيا لا يذكرنا بتدفق النهر الهادىء فى السهول ، وإنما يذكرنا بفوضى الحرب الداخلية بين المبادئ المتناقضة وصراعها الشاق ، فليس هو توازناً متسقاً بين مختلف الميول والنزعات وإنما هو سلسلة من الزلازل يتبعها ردود فعل مستفظة منكرة من بحر الرجال المتلاطم .

واشنجتن : حقيقة أنها مشكلة محيرة ولكن يجب أن يكون عندنا إيمان .

فولتير: إني أحب الله القادر على كل شيء حباً جماً ، ولكن يلزم أن تسلم معي بأنه يفرض على إيماننا ضريبة مرهقة ، وهو على ما يبدو لي من بعض الوجوه كلف بالأساليب المسرفة للمعبودة في إلقاء بنوره ، والمثلان من الماضي اللذان يحضرانني لا يبعثان على الآمال العظيمة في المستقبل ، ولقد بذر اليونانيون بذوراً بارعة فائقة ، فقد اجتمعت لهم هبة العقل والاذان والخيال الخالق واثتلفا ائتلافاً نادراً سعيداً وتوثقت الصداقة بين أبولو وديونيزوس ، ولكن الرب اختار أن ينثر هذه البذور فوق أوروبا بالحراث الروماني ، وهو اختيار وخيم المواقب ، فهؤلاء الغلاظ الجفافة المتانة بناء الإمبراطورية الفاسقون لم يخلقوا شيئاً ، ففهم محاكاة وأدبهم من المرتبة الثانية ، وأساليبهم السياسية ليست مهيبة ولا مصقولة ، وقانونهم الذي أكثروا من المباهاة به قاس وحشي ، وقد بنوا طرقاً كثيرة ولكنهم كانوا يبنونها وعينهم شاخصة إلى الجيش ، ولم يكونوا في أعماق نفوسهم سوى جنود .

نابليون : لقد علموا أوروبا التمدن .

فولتير : لم يعلموها التمدن وإنما علموها النظم الحربية ، وهذا هو ما انتهى إليه بحثي ، وقد غمبوا أوروبا في لجة التوسع الاستعماري والولع يسط النفوذ وامتداد الرقعة محاكاة لهم وتشبهاً بهم ، ومثال قيصر — هذا النامر الطياش الرهق — قد أضل

عقولاً أوروبية ، ومن بينها عقلك يا سيدى ، أكثر مما أنارت
الحضارة الرومانية .

جيتى : لم تنصف إيطاليا بوجه خاص وهى من معاقل
العبقرية الأوروبية .

فولتير : أنا لا أتحدث عن إيطاليا ضخمة الدولة الرومانية ،
وحينما أشرقت إيطاليا فى سماء أوروبا كانت روما الإمبراطورية قد
سحب عليها النسيان أذياله ، ولما عادت روما الإمبراطورية إلى
الوجود عانت العبقرية الإيطالية كسوفاً .

مارى استيوارت : ولكنك ذكرت مثالين

فولتير : آمل أن يحتملنى الإمبراطور ويفسح لى صدره ،
والمثل الثانى هو الحقبة النابليونية ، فقد أقيمت بذور جديدة —
تلك البنود التى جمعناها فى القرن الثامن عشر ، وأصبحت تعرف
باسم « أفكار الثورة الفرنسية » ، وعاد الرب ثانية واختار
لزرعها تلك الآلة المبذرة السادرة العاجزة المقصرة — الإمبراطورية
الفرنسية الحربية .

نابليون : اللما خير ماء تسقى به الشقوق والأخاديد التى
زرعت بها البنود التاريخية .

فولتير : اللما يا سيدى روح ، ولا يجب أن تراق فى
طيش وحقاقة .

مارى استيوارت : الله أعلم بامسيو فولتير

قولتير : أنا أنحنى لعله الذى وسع كل شىء ، ولكن مع المعارضة والاحتجاج ، ولكى أصل إلى هدفى أقول إنى أخشى للمرة الثالثة أن يعهد الرب ببيذور اليوم - وهى الإدراك العضوى للحياة الاجتماعية - إلى كارل الضخم ، الإمبراطور كارل ماركس الذى يجمع فى شخصه بين الإمبراطور والبابا ، والذى سيفرقها فى طوفان من الدماء البشرية .

كارل ماركس : لست حاضر أمرها .

قولتير : ولكن رجالك هناك ، وهناك واحد أو اثنان من الذين ينوبون عن الإمبراطور يهمان بأن يجعلوا اللعبة تستحق ما أنفق عليها .

مارى استيوارت : يلزم أن أقول إن الأمور تبدو سيئة الطالع جيتى : نحن نرى من الصورة ما يكفى لمعرفة أن لها معنى - لا ما يكفى لمعرفة معناها .

مارى استيوارت : ولكن حينئذ ؟

جيتى : حينئذ ، حسن ، لا أستطيع أن أعرف ، وغاية ما أقول هو أننى أشعر بأن اكتشاف الراديو فى هذه اللحظة يلزم أن يكون له دلالة ، فهذا الوسيط الذى يثير الدهشة يحكم الاتصال بين الناس فى التو واللحظة ، فهو مثل روح البشرية التى يستطيع الناس بأجمعهم أن تقتسل فيه وتطهر وتشعر بإنسانيتها المشتركة .

فولتير : والموسيقى الصاخبة والغناء الخفيض وفن بيع البضائع
جيتي : نعم إن العامية الجافية والروح التجارية تزريان به
وتنقصان من قيمته ، ولكن بالرغم من ذلك فإن روح الإنسان
تنبض خلاله ، وتطالملك منه أخباره وآراؤه وآماله ومخاوفه
وأوجاله وأفراحه وأحزانه ... وبالتدريج يتطهر من أرجاسه
ويسمو مستواه ، والتليفزيون سيجعله مرآة لحياة الإنسانية
أصدق معروضة أمام الإنسانية ، وهكذا متى تمثلت الإنسانية
صورتها ضاقت باحتمال قبورها ودماستها ، وعملت على الانبعاث
إلى الجمال .

(وتملاً الهواء نفثات قوية متصاعدة من موسيقى موزار في
إحدى سيمفونياته ، فيصنف لها الجميع) .

جيتي : موزار في حالته القدسية ، وهذا في العادة ينبي "بوصول
رسول من الرب ، وربما نسمع صوت الرب .

(تنتهي موسيقى موزار ، ويهتز الهواء بأنغام موسيقى باخ
القوية الصداحة) .

جيتي : الظاهر أن باخ هو رسول اليوم ، الرب سيتكلم

(الجميع يصفون في خوف ورهبة) .

صوت الرب : هذا كما يمكن أن يكون

(الجميع يستحيلون سحابة نيرة ، وفجوة في السحابة تشير

إلى الفراغ الذي اختفى فيه فولتير تاركاً بسمته خلفه) .

حاشية

[خاصة بآراء الرئيس واشنطن عن العلاقات الخارجية]

الكلمات التي اختتم بها الرئيس واشنطن المنظر الخامس متحدثاً إلى السناتور المجهول هي كلماته ، فقد كتب إلى الرئيس دي لا روري في خطاب مؤرخ ٧ أكتوبر سنة ١٧٨٥ .

« أمنيّ الأولى أن أرى السلام يرفرف فوق العالم كله وأن أرى سكانه كعضابة من الأخوة يتنافسون أيهم عليه أن يقوم بالنصيب الأوفر في إسعاد الإنسانية » .

وفي خطاب إلى لا فايت مؤرخ ١٥ أغسطس سنة ١٧٨٦ كتب « . . . باعتبارني عضواً في دولة ناشئة وأحد أفراد الجمهورية الإنسانية الكبيرة فإنني لا أستطيع أن لا أوجه التفاني في بعض الأوقات إلى هذا الموضوع ، وسيكون مفهوماً أن معنى هذا أنني لا أستطيع أن أتجنب التفكير بسرور في التأثير المحتمل أن يكون للتجارة في العادات الإنسانية والمجتمع بوجه عام ، وفي هذه المناسبات أجيل النظر في كيف يمكن أن يرتبط النوع الإنساني كأسرة واحدة بروابط الأخوة ، وأنا متعلق بفكرة ربما كانت فكرة حماسية ، وهي أنه لا كانت الدنيا كما يبدو أقل همجية بكثير مما كانت فإن زيادة تحسن الأحوال بها يلزم أن تكون مطردة

التقدم وأن الأمم في سياستها تزداد إنسانية وأن دواعي الطموح وأسباب التناكر وبواعث الخلاف آخذة في التناقص شيئاً فشيئاً ، وبإيجاز أن العصر الذي تخلف فيه مزايا التعادل الحر الأخوي فظائع الحرب وتخریبها ليس ببعيد^(١) »

وأمل بذلك أن أكون قد ظللت في حدود المشابهة القريبة من الحق بإعارتى واشتجتن آراء تتسق مع الآراء التي عبر عنها في عصره وكان يسبق بها زمنه كثيراً ، ولاشئ أقل إنصافاً لذكراه من المحاولة المعاصرة لتحويل هذا الارستقراطي الديمقراطي العالمي العقل إلى ديماجوج قومي من القائلين بالمساواة .

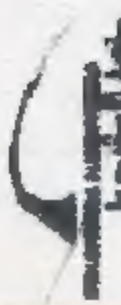
(١) اقتبسها النبيل البرت د . توماس سناتور ولاية أوتاوه في خطاب ألقاه في مجلس شيوخ الولايات المتحدة في ٢٢ فبراير سنة ١٩٣٧ . وهذا الخطاب البارع جميعه جدير بأن يقرأ كلما أثير الموضوع القى يدور حوله الجدل الخاص بآراء واشتجتن وماذا يجب على الولايات المتحدة أن تفعله ، وهو خطاب له قيمته من وجهة السياسة وناحية الدراسة . (للؤلف)

فہرس

١	مقدمة
٥	المنظر الأول
١٤	» الثاني
٣٦	» الثالث
٦٠	» الرابع
٦٩	» الخامس
٧٩	» السادس
١٠٠	» السابع

القاهرة
مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر

Bibliotheca Alexandrina



0603474